

# מחזור הלא מלפני السريانية بدون معلم



פרויקט של המרכז הלאומי למחקר ולשימור

منشورات هيئة الثقافة السريانية

٢٠٠٦



# ܘܥܨܪܢܘܬܐ ܡܥܠܐ ܘܡܥܡܐ ܬܫܚܪ

“مَنْ إِفْتَحَرَ، فليَفْتَحِرِ بِالرَّبِّ”

(رسالة بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثوس ٣١/١)

شكر لكل من ساهم وساعد في إصدار هذا الكتيّب "السريانية بدون معلّم".

شكر للملفونو غاي غورية الذي صحح عدة مرات وبطيبة خاطر هذا العمل.

شكر للملفونو جوزيف أسمر ملكي الذي قدم هيئة الثقافة السريانية كافة مؤلفاته، وقد استعنا باثنين منها: "النبراس في أسماء الناس" و "حكم الزمان في أمثال السريان" - منشورات مكتبة الأمل القامشلي.  
شكر للأب جورج رحمة على دعمه وتشجيعه وكتابته للمقدمة.

ونعتذر سلفاً عن أية أخطاء، لغوية كانت أم مطبعية، لأن هدفنا من هذا الكتيّب هو المساهمة المتواضعة في النهضة السريانية عبر توعية أجيالنا الجديدة على هويتها الأصلية، كون اللغة السريانية هي لغتنا الأم كشعب وكنيسة.

ܘܥܨܪܢܘܬܐ ܘܡܥܢܐ ܘܡܥܡܐ  
هيئة الثقافة السريانية



الصفحة	رقم	المقدمة
٩		حمأوا
١٣	مُتَدَا قَمِمْدَا / مَّتَّكِدَا	القسم الأول / مدخل
١٤	لَهَجْنَا وَفَاعْتِنَّا وَأَسْعَسَّ حَهْ	المصطلحات اللفظية المعتمدة
١٥	أَلَاةٌ وَأَهْئَا	أحرف الهجاء
١٧	أَتْحَا هَهْوُّسَا	الحركات السريانية
١٩	أَهْئَا حَلَا كَعْمَا هَهْوُّسَا	الملاحظات على اللغة السريانية
٢١	مُتَدَا لَأَوْسَدَا / حَتْه قُلَا	القسم الثاني / المفردات
٢٢	سَهْجُنَّا	الضمائر
٢٥	عَصَا مَسْمَا	إسم الإشارة
٢٦	مُتِنْنَا	الأعداد
٣١	حَبْنَا	الوقت

رقم جاء الصفحة		
٣٢	مَعْمًا وَمُعْجَمًا	أيام الأسبوع
٣٣	مَسًّا وَمَعِيدًا	أشهر السنة
٣٤	مَعْتَكُفًا وَمَعِيدًا	فصول السنة
٣٥	مَعْتَقًا وَمَعْمًا	أقسام اليوم
٣٦	أَجَلًا	الزمن
٣٧	مَصًا	الطبيعة
٣٩	مُجْعَمًا وَمَعْمًا	الطقس والمناخ
٤٠	مَعْتَنَا	الألوان
٤١	مَعْتَقًا وَمَعْمًا	مراحل الإنسان
٤٢	مَعْمًا وَمَعْمًا	أعضاء الجسم
٤٥	قَمًّا	الحواس
٤٦	مَعْمَدًا وَمَعْمًا	الصفات والطبائع
٤٨	أَحَدًا وَمَعْمًا وَمَعْمًا	الأهل والأقارب والأصدقاء
٥٠	مُعَاتًا وَمَعْمًا وَمَعْمًا	أدوات الإنسان والملابس
٥٢	مَعْمًا وَمَعْمًا	أقسام البيت
٥٤	مَعْمًا وَمَعْمًا	أثاث البيت
٥٦	مُعَاتًا	المأكولات
٥٧	مَعْمًا وَمَعْمًا	الخضار والفاكهة

رقم جاء الصفحة		
٥٩	مَقْدَمًا مَهْمَلًا	المشروبات والمرطبات
٦٠	سَقَا	الحيوانات
٦٢	مَجَعًا	القارات
٦٣	قَتَدًا	الجهات
٦٤	عَدَمًا مَهْمَلًا	وسائل النقل
٦٥	أَهْمَلًا مَهْمَلًا	الطب والمرض
٦٦	حَمَّ أَهْمَلًا	في المدرسة
٦٨	عَاتًا مَحْمَلًا	أدوات الطالب
٦٩	حَمَّ مَحْمَلًا	في المدينة
٧١	حَمَّ حَمَّ مَحْمَلًا	في المصرف
٧٢	حَمَّ حَمَّ لَهْمًا	في المطار
٧٣	حَمَّ حَمَّ حَمْلًا	في المتحف
٧٤	أَهْمَلًا مَهْمَلًا	المهن والوظائف
٧٧	مَهْمَلًا مَهْمَلًا	الرياضة والألعاب
٧٨	حَمَّ مَحْمَلًا	في الدين
٨٢	مَقَّدًا	الأفعال
٨٧	حَمَّ مَحْمَلًا مَهْمَلًا	مفردات متداولة

الرقم الصفحة		
٩٥	هَذَا لِاحْتِمَالٍ / هَهُوَ	القسم الثالث / المحادثة
٩٦	حَلَقًا	التحيات
٩٨	سَجَّجًا مَعَجَمًا	المجاملات والإعذارات
٩٩	خَلَقًا، مَدَّسَعًا حَمَّ نَعْمًا	التعابير المتداولة اليومية
١٠٢	حَمَّ حَمَّ لَهَا	في المطار
١٠٤	حَمَّ زُوبًا، أَلَا	في سيارة الأجرة
١٠٥	حَمَّ حَمًا	في الفندق
١٠٦	حَمَّ حَمَّ مَجْعَدًا	في المطعم
١٠٧	حَمَّ حَمًا	في السوق
١٠٩	حَمَّ حَمَّ مَدَّجًا	في المصرف
١١٠	حَمَّ أَعْدَحْتَنَا، وَوَعْمًا	في المباريات الرياضية
١١١	حَمَّ حَمَّ حَمًّا	في المستشفى
١١٣	هَذَا، حَمًّا / مَعْتًا، مَعْتًا	القسم الرابع / أسماء وأمثال
١١٤	مَعْتًا مَعْتًا مَعْتًا	أسماء العلم السريانية
١١٨	مَعْتًا مَعْتًا	الأمثال السريانية



# ܡܘܨܪܐ

## المقدمة

لقد جاء في مقال كتبه الأب هنري لامنس اليسوعي في مجلة " المشرق " سنة ١٩٠٣ ما يلي:

" من عجيب الأمور أنّ انتشار لغة الآراميين بلغ في عهد السلوقيين مبلغاً عظيماً، فأضحّت اللغة السائدة في كلّ آسية الساميّة، أعني في سوريّة وما بين النهرين وبلاد الكلدان والعراق وجزيرة العرب. وكان العرب المسلمون أيضاً يدرسونها لكثرة فوائدها. ولا نظنّ أنّ لغةً أخرى، حتّى اليونانيّة، جارت السريانيّة في اتّساعها، ما عدا الإنكليزيّة في عهدنا ". كما كتب أيضاً الأستاذ سليم مطر في كتابه " الذات الجريحة " في طبعته الثانية في بيروت سنة ٢٠٠٠ ما يلي: " طوّرت اللغة العربيّة نفسها وكونت نحوها من خلال تجربة اللغة السريانيّة " .

هذا الكلام من عالمين كبيرين في شؤون لغة آبائنا وجدودنا أردته مدخلاً لمقدمتي لهذا الكتاب الصغير الذي تصدره " هيئة الثقافة السريانيّة " مشكورة، والمؤلّفة من شبيبة مارونيّة سريانيّة عالمة أخذت على عاتقها العودة إلى جذورنا وتراثنا لكي تضعه بين أيدي طلابنا والذين يرغبون من اللبنانيين وغير اللبنانيين تعلّم اللغة التي كانت لغة الفكر والعلم والإيمان على حدّ سواء. فمن بلاد فارس (إيران) شرقاً، وبلاد آسيّة الصغرى (تركيا) شمالاً، وشبه الجزيرة العربيّة وبلدان الخليج جنوباً، وخصوصاً بلدان شاطيء البحر الأبيض المتوسط، كانت اللغة السريانيّة لغة المدن التالية: مراغة، أورميا، سوسة، جنديسابور، شوشتر، الأحواز، أفاميا، حمص، طرابلس، بيروت، سميساط، الرها، منبج، قنّسرين،

سروج، الرّقة، البتراء، دياربكر (آمد)، ماردين، راس العين، الجدل، دهوك (بيتنوهدرا)، أربيل، مركا (المرج)، عقرة، القُوش، نينوى (الموصل)، كركوك، حلوان، تكريت، سامراء، عانة، حديثة، الأنبار، بغداد (ساليق وقطيسفون) سابقاً، الحيرة، كشكر، ميشان... وبعض المدن التي ما تزال تحمل إسمها السرياني اليوم. كذلك فإنّ انتشار اللغة السريانيّة قد طاول الهند ( ولاية kerala ) وتركستان وحدود الصين من خلال المبشّرين السريان الذين بنوا الكنائس والأديرة. فطريق الحرير صار طريق البشارة الإنجيليّة وظلّت المسيحيّة مزدهرة في هذه المناطق حتى ما بعد الفتح العربي، وأقيمت فيها المؤسّسات والمدارس والبيمارستانات (المستشفيات) والأديرة. كما ساهم السريان في الرصيد الحضاري الإقليمي مع العرب، وفي الرصيد العالمي، مع الفرس واليونان والرومان.

أمّا مشاهير السريان من الأدباء واللاهوتيين والمفكرين الذين أغنوا التراث العالمي، والذين يعود إليهم العلماء اليوم، فنذكر منهم: برديسان، والقديس أفرام، وأفراهاط الحكيم، وربّولا الرهاوي، ونرساي، ويعقوب السروجي، وفيلوكسينوس المنبجي، وباباي الكبير، وإسحق النينويّ، وسهدونا، ويوحنا الدالياتي، وإبراهيم وداديشوع وأيوب القَطْرَيْن، وبولس الرّقي، وسرجيوس الراسعيّ، وساويروس سابوخت، ويعقوب وثيوفيلوس الرهاويّين، والجاثليق ثيموثاوس الكبير، وحنين بن إسحق وابنه إسحق، وأطبّاء آل بختيشوع، ويحيّ بن عُدي، ويوحنا بن البطريق وابنه زكريا، وثيودوسيوس أبو قرّة، ويوحنا بن حيلان، ومثّى بن يونس، وابن العبري، وميخائيل الكبير، وابن الطيّب، وعبد يشوع الصوباوي، وثيوفيلوس بن توما الحمصي، وإيلياّ النَّصْبِينِي، ويوحنا برزغي، ويشوعياب برمقدم، وبطرس مطوشي، وسركيس الرّزّي، وجرجس

عميرة، وإسحق الشدراوي، وإبراهيم الحاقلاي، ويوسف عيساوي الباني، ويوسف سمعان السمعيان الكبير، وإسحق أرملة، وجبرائيل القرداحي، مؤلف القاموس الشهير "اللباب"، إضافة إلى عدد كبير من كتّاب السريان الذين لم نذكرهم هنا.

فيا صديقي ابن هذا المشرق العريق بتراته الآرامي السرياني، هل بإمكانك أن تقول إنك ابن هذا التراث العظيم دون أن تقرأ مؤلفات عظمائنا بلغتنا التي يتعلمها أساتذة جامعات العالم ليغرفوا من نبعها معتبرينها أساس التراث الحضاري العالمي؟ هل بإمكانك أن تفتخر بتراث الغرباء وأنت لا تعرف تراثك؟ هل بإمكانك أن تنتمي إلى تراث آخر وتترك هذا التراث الذي أعطى للعالم أمّ الحضارات؟

هذا الكتيّب هو طريقك للعودة إلى أصولنا وجزورنا وهو سيضعك على الطريق لتكتشف، بعد تعلّمك اللغة وقراءتها، أن هذا الأدب الغنيّ والمتنوّع لم يعرف ركوداً نوعياً منذ بداياته حتّى الزمن المعاصر، وذلك على رغم التقلّبات السياسيّة والتناحرات الدينيّة الضاغطة. وواجبنا نحن أبناء أمة أفرام أن نعيد إليه إشعاعه في مجتمعاتنا كما هو يشعّ في جامعات العالم ويترجم إلى اللغات الحيّة.

أمّا شكري الأخير فهو لإخواني في "هيئة الثقافة السريانيّة" التي قامت بهذه البادرة المقدّسة. وعلى أمل أن تزيدنا من إنتاجها نطلب من الله أن يبارك جميع أعضائها.

الأب جورج رحمة  
الراهب الأنطوني



מסע מ.מ.מ.מ.מ.

القسم الأول

محللة

مدخل

## المصطلحات اللغوية المعتمدة

### المصطلحات اللغوية المعتمدة

#### في لفظ التحريك على الاحرف العربية:

- نستعمل علامة الفتحة العادية "َ" للفظ الـ " A "، مثلاً: بَر = BAR
- نستعمل حرف الياء العادي " ي " للفظ الـ " I "، مثلاً: دِيل = DIL
- نستعمل علامة خط تحت حرف الياء " ي " للفظ الـ " É "، مثلاً: لِيَسْبِي = LÉBÉ
- نستعمل حرف الواو العادي " و " للفظ الـ " OU "، مثلاً: مُون = MOUN
- نستعمل علامة خط تحت حرف الواو " و " للفظ الـ " O "، مثلاً: مَنُو = MNO

#### في لفظ الاحرف:

- عمدنا الى استعمال: " ق " للفظ الـ " V "، مثلاً: تَلْفَزِيُون
- " پ " للفظ الـ " P "، مثلاً: پِيَار
- " چ " للفظ الـ " GUÉ "، مثلاً: چِيِتَار

#### في لفظ الاحرف غير المحركة:

- إن الحرف يكون ساكناً إذا لم يحمل أي علامة تحريك إن في أول الكلمة أو في وسطها.

## אֲבוֹתֵינוּ הַחֲסִידִים

### أحرف الهجاء

- إن اللغة السريانية تكتب وتقرأ من اليمين الى الشمال.
- الأحرف السريانية هي بعدد ٢٢، وتسلسلها كالتالي: ابجد، هوز، حطي، كلمن، سعفص، قرشت.
- الخط السرياني نوعان: سترانغيلو اي (Monumentale) تناسب (Majuscule)، و سيرتو اي (Cursive) تناسب (Miniscule).

السترانغيلو	السيرتو	اللفظ	ما يقابلها باللغة العربية
Ⲁ	Ⲁ	أُولِف	ا
Ⲃ	Ⲃ	بِيِث	ب أو (ف)
Ⲅ	Ⲅ	چِوَمَل	چ أو (غ)
Ⲇ	Ⲇ - ̇	دِوَلْث	د أو (ذ)
Ⲉ	Ⲉ	هِي	ه
Ⲋ	Ⲋ	وَاو	و
Ⲍ	Ⲍ	زَيْن	ز
Ⲏ	Ⲏ	حِيِث	ح

السترانغيلو	السترتو	اللفظ	ما يقابلها باللغة العربية
٦	٥ - ٤	طِيٲٲ	ط
٧	٦	يُوذ	ي
٨	٧ - ٦	كِيُوَف	ك أو (خ)
٩	٨ - ٧	لِيُوَمِذ	ل
١٠	٩ - ٨	مِيَم	م
١١	١٠ - ٩	نُون	ن
١٢	١١	سِيَمِكٲ	س
١٣	١٢ - ١١	عِيِي	ع
١٤	١٣	پِيِي	پ أو (ف)
١٥	١٤	صِيُوذِي	ص
١٦	١٥	قِيُوَف	ق
١٧	١٦ - ١٥	رِيِش	ر
١٨	١٧	شِيِن	ش
١٩	١٨ - ١٧	تَاو	ت أو (ث)



## ܐܚܪܐ ܡܚܪܝܩܐ

### الحركات السريانية

تلفظ	اسمها	باللغة السريانية
a	ܦܫܘܚܘ	ܐ
é	ܪܦܘܨܘ	ܐ
i	ܚܦܘܨܘ	ܐ
o	ܙܦܘܦܘ	ܐ
ou	ܥܨܘܨܘ	ܐ

#### ملاحظة:

- إن حرف الواو السرياني " ܘ " يلفظ تلقائياً " OU " فلا لزوم لوضع

حركة عَصَوِصٍ " ܘ "، مثلاً: مَوْن = MOUN.

- إن حرف اليوز السرياني " ܝ " يلفظ تلقائياً " i " فلا لزوم لوضع

حركة حَفَوِصٍ " ܝ "، مثلاً: رِش = RISH.

- أما إذا كان هناك حركة على الحرف فان لفظه يتبع الحركة الموجودة،  
مثلاً: لَمَوْع = TRÉN. (حركة رَفْوَصو ُ هنا تسقط لفظ الياء).

- إن حرف ا (أَلَف) في آخر الكلمة يعني ال التعريف، مثلاً: بَيْت =  
حُما و البيت = حُما وتلفظ بَيْتو.

- إن حرف ا (أَلَف) في آخر الكلمة يلفظ تلقائياً (O) فلا لزوم لوضع  
حركة زَقوفو " ُ "، مثلاً: امُكنا = ILONO.

- إن علامة النقطتين صُصُما ( ̣ ) هي دلالة للجمع، ويصبح اللفظ في آخر  
الكلمة ( É )، مثلاً: امُكنا = ILONÉ في حال المذكور.

- في المؤنث تنتهي الكلمة بحرفي التاء والالف، مثلاً: وُحا تصبح وُحُما.

- أما علامة الجمع في حال المؤنث فيصبح OTO.

مثلاً في المفرد: حُماحُما = BTOULTO.

يصبح في الجمع: حُماحُما = BTOULOTO.

## מחזור כל לכל מהזמל

### الملاحظات على اللغة السريانية

في اللفظ:

- هناك ستة أحرف تلفظ بطريقتين، الطريقة الأولى أي القاسية = مَعْمَا والطريقة الثانية هي اللينة أو المركّحة = مَهْمَجَا. هذه الأحرف هي: د - - - - - ، وتلفظ (بجد كيت).

هاتان الطريقتان هما:

اللفظ السرياني	اللفظ القاسي	اللفظ اللين
د	ب	ڤ (V)
و	چ (جيم المصرية)	غ
؟	د	ذ
د	ك	خ
و	پ (P)	ف
ل	ت	ث

- هذه الأحرف تلفظ أصلاً بطريقة قاسية، أي إذا كانت في أول الكلمة  
مثلاً: حَ = BAR أو إذا سبقها حرف ساكن، مثلاً: مَحَلًا =  
.MALKO

- هناك ثلاثة قواعد بشكل عام للفظ هذه الأحرف بطريقة لينة أي  
تركيبها (وتكون علامة التركيب نقطة تحت الحرف):

١- إذا سبقها حرف متحرك، مثلاً: أَجَلًا = ÉKHAL.

٢- إذا أتت حرفاً ثانياً في الكلمة، مثلاً: مَحْمَد = SHVAQ.

٣- إذا أتت بعد حرفين ساكنين، مثلاً: مَحْمَدًا = MAWTVO.

\* ملاحظة: في هذا الكتيب لم نعمد إلى تركيب حرفي (د) و (ت). لأن  
سريان لبنان (الموارنة) قد درجوا على هذه العادة اللفظية منذ القرون  
الوسطى.

- إن الخط الصغير تحت الحرف (مَحْمَدًا) يسقطه لفظاً، مثلاً: آيَه تلفظ  
(آت).

مصطلحات أساسية

القسم الثاني

مصطلحات

المفردات

وَجْهًا / المذكر

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أنا	إِينو	أنا
أنتَ	آت	إيه
هوَ	هو	هه
نحن	حنن	نه
أنتم	أتون	أيهه
هم	هينون	ههه
لي	لي	لاه
لكَ	لوخ	لاه
له	ليه	لاه
لنا	لن	لاه
لكم	لخون	لاه
لهم	لهون	لاه

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
خاصتي	ديل	ܕܝܠܝ
خاصتك	ديلوخ	ܕܝܠܘܚ
خاصته	ديليخ	ܕܝܠܝܚ
خاصتنا	ديلن	ܕܝܠܢ
خاصتكم	ديلخون	ܕܝܠܚܘܢ
خاصتهم	ديلهون	ܕܝܠܚܘܢ

### ٢٣ / الموث

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أنا	إينو	ܐܝܢܐ
أنت	آت	ܐܝܬܐ
هي	هي	ܗܝ
نحن	حنن	ܚܢܢ
أنتن	أتين	ܐܝܬܝܢ
هن	هينين	ܗܝܢܝܢ
لي	لي	ܠܝ
لك	ليخ	ܠܝܚ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
لها	لوه	لوه
لنا	لن	لن
لكنّ	لخين	لخبر
لهنّ	لهين	لهوم
خاصتي	ديل	دلي
خاصتكِ	ديليخ	دليخبر
خاصتها	ديلوه	دله
خاصتنا	ديلن	دلين
خاصتكُنّ	ديلخين	دليخبر
خاصتهنّ	ديلهين	دلهوم



## ܘܡܪܐ ܡܫܘܒܐ

### اسم الاشارة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
هذا	هونو	هٗا
هذه	هودي	هٗا
هوذا	هو	هٗا
هؤلاء	هولين	هٗك
الذي	أينو	آٗا
التي	أيدو	آٗا
ذلك	هو	هٗه
تلك	هوي	هٗه
أولئك (مذكر)	أيلين - هونون	آٗك - هٗم
أولئك (مؤنث)	أيلين - هونين	آٗك - هٗم

ܡܨܝܪܐ / المذكر

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
واحد	حَد	ܡܒ
اثنين	ترين	ܡܘܦ
ثلاثة	تلوتو	ܡܟܠܐ
أربعة	أربعو	ܡܘܚܐ
خمسة	حَمشو	ܡܨܡܐ
ستة	شتو	ܡܫܐ
سبعة	شَفَعو	ܡܫܚܐ
ثمانية	تمونيو	ܡܘܡܢܐ
تسعة	تيشعو	ܡܘܫܚܐ
عشرة	عيسرو	ܡܘܨܚܐ
أحد عشر	حدَ عسرَ	ܡܒ ܡܨܚܐ
إثني عشر	تري عسرَ	ܡܘ ܡܨܚܐ
ثلاثة عشر	تلوتَ عسرَ	ܡܟܠܐ ܡܨܚܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أربعة عشر	أَرْبَعَسَر	أَرْبَعَصَا
خمسة عشر	حَمَشَعَسَر	حَمَشَعَصَا
ستة عشر	شَتَعَسَر	شَتَعَصَا
سبعة عشر	شَقَعَسَر	شَقَعَصَا
ثمانية عشر	تَمَوْنَعَسَر	تَمَوْنَعَصَا
تسعة عشر	تَشَعَسَر	تَشَعَصَا
عشرون	عَيْسَرِين	عَيْسَرِين
واحد و عشرون	عَيْسَرِين وَحَد	عَيْسَرِين هَوَّ
إثنين و عشرون	عَيْسَرِين وَتَرِين	عَيْسَرِين هَوَّو
ثلاثة و عشرون	عَيْسَرِين وَتَلَوْتَو	عَيْسَرِين هَوَّكَلَا
أربعة و عشرون	عَيْسَرِين وَأَرْبَعَو	عَيْسَرِين هَوَّأَحَا
خمسة و عشرون	عَيْسَرِين وَحَمَشَو	عَيْسَرِين هَوَّصَعَا
ستة و عشرون	عَيْسَرِين وَشَتَو	عَيْسَرِين هَوَّعَلَا
سبعة و عشرون	عَيْسَرِين وَشَقَعَو	عَيْسَرِين هَوَّعَجَا
ثمانية و عشرون	عَيْسَرِين وَتَمَوْنَو	عَيْسَرِين هَوَّأَمَّصَا
تسعة و عشرون	عَيْسَرِين وَتِيشَعَو	عَيْسَرِين هَوَّأَعَا
ثلاثون	تَلَوْتِين	تَلَوْتِين

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أربعون	اربعين	أَرْبَعِين
خمسون	حَمَشِين	سَخْمَشِين
ستون	شْتِين	سَلْمِين
سبعون	شَقْعِين	سَخْعِين
ثمانون	تَمُونِين	سَامُونِين
تسعون	تَيْشَعِين	سَامَشِين
مئة	مُو	مُؤَال
ألف	أَلْفُو	أَلْحَا
مليون	مِيلِيُونُو	مَلْحَمَا

## بَحْدُهَا / المُوْت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
واحدة	حدو	سُأ
إثنتان	تَرْتِين	سُؤْمَان
ثلاثة	تَلُوْت	سُكَل
أربعة	أَرْبَع	سُؤْحَد
خمسة	حَمِيش	سَخْمَش

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ستة	شِيت	ܫܘܬܐ
سبعة	شِثَع	ܫܘܬܘܬܐ
ثمانية	تمونِي	ܬܡܘܢܐܐ
تسعة	تِشَع	ܬܫܘܬܐ
عشرة	عِسرَ	ܥܫܪܐ
أحدى عشر	حدَ عِسرِي	ܥܫܪܐ ܫܘܬܘܬܐ
إثنتا عشر	ثرتَ عِسرِي	ܥܫܪܐ ܬܘܬܐܐ
ثلاثة عشر	تلوتَ عِسرِي	ܥܫܪܐ ܬܠܘܬܐܐ
أربعة عشر	اربعِسرِي	ܥܫܪܐ ܐܪܒܥܐܐ
خمسة عشر	حَمشَعِسرِي	ܥܫܪܐ ܚܡܫܘܬܐܐ
ستة عشر	شِثَعِسرِي	ܥܫܪܐ ܫܘܬܘܬܐܐ
سبعة عشر	شِثَعِسرِي	ܥܫܪܐ ܫܘܬܘܬܐܐ
ثمانية عشر	تمونِسرِي	ܥܫܪܐ ܬܡܘܢܐܐ
تسعة عشر	تِشَعِسرِي	ܥܫܪܐ ܬܫܘܬܐܐ
عشرون	عِسرِين	ܥܫܪܐܐܢܐ
واحدة و عشرون	عِسرِين وَحدو	ܥܫܪܐܐܢܐ ܫܘܬܘܬܐܐ
إثنتين و عشرون	عِسرِين وَثرتَيْن	ܥܫܪܐܐܢܐ ܬܘܬܐܐܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ثلاثة و عشرون	عيسرين وتلوت	حُصنح هلكه
أربعة و عشرون	عيسرين وأربع	حُصنح هأوحه
خمسة و عشرون	عيسرين وحميش	حُصنح هسصح
ستة و عشرون	عيسرين وشيت	حُصنح هعه
سبعة و عشرون	عيسرين وشثع	حُصنح هعجه
ثمانية و عشرون	عيسرين وتموني	حُصنح هأصنا
تسعة و عشرون	عيسرين وتثع	حُصنح هأعه
ثلاثون	تلوتين	لكله
أربعون	أربعين	أوحه
خمسون	حمشين	سصح
ستون	شتين	عهه
سبعون	شثعين	عجه
ثمانون	تمونين	أصنه
تسعون	تيشعين	أعنه
مئة	مو	مأا
ألف	الفو	أحا
مليون	ميليونو	مكها

## ܚܕܝܐ

### الوقت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ساعة	شوعتو	حُدا
دقيقة	قطينتو	مُهسا
ثانية	رفوفو	وَجْبا
لحظة	روفوتو	وَجْبا
نصف ساعة	پيلچو دشوعتو	قَلْبا وُحدا
ربع ساعة	روقعو دشوعتو	وَهجا وُحدا
إلا ربع	بصير روقعو	حس وَهجا
الساعة الواحدة	شوعتو حدو	حُدا سبأ
الساعة السادسة وخمس دقائق	شوعتو شيت وحميش قطينوتو	حُدا حه هسَّعه مَهسَّدا
الساعة الثالثة والرابع	شوعتو تلوت وروقعو	حُدا لُكْه وَهجا
الساعة الثامنة والنصف	شوعتو تمني وپيلچو	حُدا لُكْه هَقْلْبا
الساعة العاشرة إلا ربع	شوعتو عسر بصير روقعو	حُدا حه حس وَهجا
منتصف النهار	پيلچو دايمومو	قَلْبا وَاصْصا
منتصف الليل	پيلچو دلييو	قَلْبا وُكْلا

## ܣܘܡܪܐ ܕܥܒܕܗܐ

### ايام الاسبوع

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الأحد	حَدَ بَشْبُو	ܣܘܒܘܨܘܗܐ
الاثنين	ܬܪܝܢܘܨܘܗܐ	ܠܘܨܘܨܘܗܐ
الثلاثاء	ܬܠܘܬܘܨܘܗܐ	ܠܘܨܘܨܘܗܐ
الأربعاء	ܐܪܒܘܥܘܨܘܗܐ	ܐܪܘܪܘܨܘܗܐ
الخميس	ܚܡܫܘܨܘܗܐ	ܡܘܨܘܨܘܗܐ
الجمعة	ܥܪܘܩܬܘܨܘܗܐ	ܚܘܪܘܨܘܗܐ
السبت	ܫܒܘܨܘܗܐ	ܥܘܨܘܨܘܗܐ



## מַנְסַח הַחַיִּטָּה

אשׁהר הַסְּנֵה

בַּלְגָּה הַסְּרִיאַנִּיָּה	תִּלְפֵז	בַּלְגָּה הָעִרְבִיָּה
כּוּנֹן חַרְוִי	כּוּנֹן חַרְוִי	כַּנּוֹן הַשְּׂנַי
שִׁטְוֹ	שִׁטְוֹ	שְׁבַט
אֹדוֹר	אֹדוֹר	אַדָּר
נִיסוֹן	נִיסוֹן	נִיסָן
אֵיֹר	אֵיֹר	אֵיָר
חַזִּירוֹן	חַזִּירוֹן	חַזִּירָן
תּוֹמוֹז	תּוֹמוֹז	תּוֹמוֹז
אֹוֹף	אֹוֹף	אַב
אֵילוֹל	אֵילוֹל	אֵילוֹל
תִּישְׂרִי קַדִּיִּם	תִּישְׂרִי קַדִּיִּם	תְּשִׁרֵּן הָאוֹל
תִּישְׂרִי חַרְוִי	תִּישְׂרִי חַרְוִי	תְּשִׁרֵּן הַשְּׂנַי
כּוּנֹן קַדִּיִּם	כּוּנֹן קַדִּיִּם	כַּנּוֹן הָאוֹל

## ܘܡܠܟܐ ܕܥܝܪܐ

### فصول السنة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الخريف	تِشْرِيو <u>تو</u>	ܐܚܬܘܐ
الشتاء	سَ <u>تو</u>	ܘܫܬܐ
الربيع	تَد <u>او</u>	ܐܘܪܐ
الصيف	قِ <u>طو</u>	ܘܫܘܐ

## מסודר הַמַּלָּא

### اقسام اليوم

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
يوم	يَوْمِ	مַמְכָא
فجر	شَفَرِ	حَجْبَا
صباح	صَفَرِ	رَجْبَا
ظهر	طَهَرِ	لُهَبَا
مساء	رَمَشِ	وَمَعَا
نهار	إِيمِ	أَمْحَصَا
ليل	لِيلِ	كَلْبَا
الفطور	عَرِ	حُنْبَا
غذاء الظهرية	شُورِ	عُنْبَا
عشاء	حَشِ	عُصْبَا

ܐܘܪܝܢܐ

ܐܘܪܝܢܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
زمن	زَقْنو	أَجنا
قرن	دورو	وُڤا
سنة	شَتو	حَيلا
شهر	يَرحو	نَسا
أسبوع	شوقوعو	عُجما
زمن الماضي	زَقْنو دَعْبَر	أَجنا وُحَد
زمن الحاضر	زَقْنو دَقو ييم	أَجنا وُڤام
زمن المستقبل	زَقْنو دَعْتيد	أَجنا وُحَلب
النهاية	شولومو	مەكُحَا
البداية	شورويو	مەڤوڤا

## حبله

### الطبيعة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أرض	ارعو	أوحا
بئر	بيرو	حأا
بحر	يمو	معا
بحيرة	يمتو	معا
بركان	مفوحيتو دنورو	معهسدا بهه
تراب	عفرو	حجا
جبل	طورو	لهه
جدول	تفو	أجا
جزيرة	چوزرتو	كأا
حجر	كيفو	حأا
ربوة	رومتو	وعدا
رمل	حولو	سلا
سماء	شميو	معا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سهل	پَقَعَتَو	فَصَدَا
شاطئ	سَفُورَو	هَجَبَا
شلال	شَوغَرَو	مُجَبَا
شمس	شِيمَشَو	مُصَعَا
صحراء	مَدَبَرَو	مَدَبَا
صخرة	شوعو	هَحَا
قمر	سَهَرَو	هَهَا
محيط	مَحَدُورَو	مَحَبَهَا
موجة	چَلَو	كَلَا
نبع	نَقَعَو	نَجَا
نهر	نَهَرَو	نَهَا
هواء	اَوَار	أَاو
وادي	نَحَلَو - شَلَبَو	نَسَلَا - مَلَحَا

## ܐܘܩܣܬܐ ܕܡܢܐܚܪܐ

### الطقس والمناخ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
برد	قورِو	ܡܗܘܐ
ثلج	تلچِو	ܬܠܝܟܐ
جليد	چليدِو	ܟܠܒܐ
حَر	حومِو	ܫܡܗܐ
رطوبة	رَطِييوتِو	ܘܠܗܡܗܐ
رعد	رَعَمِو	ܘܚܘܠܐ
ريح	روحِو	ܘܫܡܐ
صاعقة	سَوْقَعَتِو	ܘܫܡܗܐ
صقيع	پيرشِو	ܩܘܢܐ
ضباب	عَرِپِيلِو	ܚܘܩܠܐ
طوفان	طَويونِو	ܘܫܡܗܐ
عاصفة	عَلَعولِو	ܚܠܠܐ
مطر	ميطرِو	ܡܗܘܐ

## ܚܘܪܐ

### الالوان

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أبيض	حِـوِـرِو - سَـمِـوِـطِو	سَـهَـوَا - صَـنْـصَـهَـا
أحمر	سِـوِـمِـوِـقِو	صَـهَـصَـهَـا
أخضر	يَـرِوِـقِو	نَـهَـهَـا
أرجواني	اِـرِـجِوِوِـنِوِو	اَـفِـهَـهَـا
أزرق	زَـرِوِـقِو	اَـوِـهَـا
أسمر	شِـوِـحِـمِو	حُـصَـهَـا
أسود	اِوِـكِوِـمِو	اَـهَـصَـهَـا
أشقر	سَـمِـقِروِو	صَـصَـهَـهَـا
أصفر	شَـعِوِـتِو	حَـهَـهَـا
رمادي	قَـطِـمِوِو	مَـهَـصَـهَـا
زيتي	زِـيَـتِوِو	اَـمِـهَـا
كحلي	كِوِـحِـلِوِو	صَـصَـهَـهَـا



## معجم الحزن

### مراحل الانسان

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
جنين	عولو	حُمَا
رضيع	يونيستقو	سُصَمَا
طفل	بوَقو	حُجَا
ولد	يَلدو	حُجَا
بنت	يَلدتو	حُجَا
فتى	طَليو	هُكَا
فتاة	طَليتو	هُكَا
شاب	عَليمو	حُكَمَا
شابة	عَليمتو	حُكَمَا
رجل	چَڤرو	حُجَا
امرأة	أَتو	أَيَمَا
شيخ	سَوْقو	هُجَا
شيخة	سَوْقتو	هُجَا
هرم	تَقندويو	أَمبَمَا

## ܐܘܪܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܡܝܢܐ

### اعضاء الجسم

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أذن	إيدنو	أوبܐ
اصبع	صيشعو	نرجܐ
أنف	نخيرو	سنا
بطن	كرسو	كصܐ
جسم	چوشمو	ܘܡܥܘܢܐ
جلد	چيلدو	ܘܚܘܒܐ
جهاز التنفس	توقون نوفوشو	ܐܘܡܘܢܐ ܘܢܘܘܫܐ
الجهاز العصبي	توقونو چيودويو	ܐܘܡܘܢܐ ܘܚܘܒܐ
الجهاز الهضمي	توقونو مفشرونويو	ܐܘܡܘܢܐ ܘܡܘܫܘܢܐ
حاجب	حوجبو	ܘܫܘܒܐ
حجارة	چغرتو	ܘܚܘܒܐ
دم	دمو	ܘܡܐ
دموع	ديمعي	ܘܡܘܥܐ
ذراع	دروعو	ܘܘܪܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ذقن	دَقَنُو	وَصَا
رئة	رَوَتُو	وَالَا
رأس	رِيشُو	وَمَا
رِجْل	رِیْغَلُو	فِیْلا
العنق	صَوْرُو	رِهْوَا
ركبة	بوركُو	حَهْوَا
زند	زیندُو	اَبَا
ساق	شوقُو	حُصَا
سن	شینُو	حُصَا
شعر	سَعْرُو	حَصَا
شفة	سِیْفَتُو	حَصَا
صدر	حَدِیُو	سَبَا
ظهر	حَصُو	سَا
العضلات	عوقَثَرُوَتُو	حَهْهَجْتُلا
عظم	چَرْمُو	كَنْعَا
عقل	هَوْنُو	هَهَا
عين	عَینُو	حُصَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
فخذ	عَطْمُو	خَهِصَا
فم	پومو	فهما
قدم	پوديتو	فهوما
قلب	لييو	خُحَا
كبد	كَفْدُو	خُجَا
كتف	كَتِپُو	خُصَا
كف	كَفُو	خُجَا
كلية	كوليتو	صَحْصَا
كوع	كوعو	صَحَا
لسان	ليشونو	خُصَا
مخ	موحو	صَحَمَا
معدة	إيسطومكو	أَصَهْهَصَا
وجه	أفِي	أَقَا
ورك	حروتو	سَهْهَا
وريد	وَرِيدُو	هَوْبَا
يد	إيدو	أبَا

\* كل عضو مزدوج في الجسم هو مؤنث حتى ولو لم ينته بالثاء.

## ܦܚܚܐ

### الحواس

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الذوق	طَعْمُو	لُحْصَا
السمع	شِيْمَعُو	مُصْصَا
الشم	سَوَقُو	صُهْصَا
اللمس	چِيْشْتُو	كُصْصَا
النظر	حزوتو	سَآا

## ܡܚܡܪܐ ܡܚܡܪܐ

### الصفات والطباع

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مؤمن	مَهِيْمَنُو	ܡܘܗܝܡܢܐ
تقي - طاهر	دَحِيو	ܕܚܝܐ
جاهل	سَخْلُو	ܣܚܠܐ
جبان	زَيوَعُو	ܙܝܘܥܐ
حزين	أَقِيلُو	ܐܩܝܠܐ
حكيم	حَكِيمُو	ܚܟܝܡܐ
خائف	دَحولتُونُو	ܕܚܘܠܬܘܢܐ
خجول	كحيدُو	ܟܚܝܕܐ
خطير	قَنِيْطُو	ܩܢܝܬܐ
ذكي	پوروشُو	ܦܘܪܘܫܐ
سعيد	پصیحُو - رويزو	ܦܘܨܝܚܐ - ܪܘܝܙܐ
طمّاع	يَعْنُو	ܝܥܢܐ
طيّب - لذيذ	بَسِيْمُو	ܒܣܝܡܐ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
عدو	بعيلدقو <sub>قو</sub>	حدججا
عنيد	عنوتو <sub>تو</sub>	حدا
غبي	دوويو <sub>يو</sub>	هوما
غيور	طنونو <sub>نو</sub>	هنا
قاسي	قشيو <sub>يو</sub>	معا
قليل الادب	دلو مردوتو <sub>تو</sub>	ولا مدوه <sub>ه</sub>
قوي	عشينو <sub>نو</sub>	حعا
كذاب	مدغلو <sub>نو</sub>	مدججا
كسلان	حفنونو <sub>نو</sub>	سجبا
مؤدب	رديو <sub>يو</sub>	هوما
متكبر	مرمرمو <sub>مو</sub>	مدمدما
مجتهد	كشيرو <sub>رو</sub>	معا
مقاوم	مورودو <sub>ودو</sub>	مدهوا
مناضل	أچونيسطو <sub>طو</sub>	أههصها
نشط	اكوفتويو <sub>يو</sub>	أههجا
وسخ	صعلو <sub>لو</sub>	رحلا
وقح	مروحو <sub>حو</sub>	مدسا

## ܐܚܘܐܝܐ ܡܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚܐ

### الاهل والاقارب والاصدقاء

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أب	أَقو	أجا
إبن	برو	حنا
إبنة	بَرتو	حَنا
أخ	أحو	أسا
الأخ الاصغر	أحونو	أسما
أخت	حوتو	سُدا
إشبين	شوشينو	مُصحا
إشبينة	شوشينتو	مُصحا
أم	إيمو	أما
جار	شقوپو	مُجبا
جد	قشو	مُعا
جدة	قشتو	مُعا
حفيد	نوفچو	نُجا
حفيدة	نوفچتو	نُجا
حما	حمو	سُعا



باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حمّاة	حموتو	سُحّا
خال	حولو	سُلا
خاله	حولتو	سُحّا
خطيب	مخبرو	مجبنا
خطيبة	مخبرتو	مجبنا
رفيق	بعلو	حُحّا
زوج	چَپرو	حُحّا
زوجة	بَت قيو مو	حُحّا صُحّا
زوجة الخال	أَتتو دحولو	ايحّا و سلا
زوجة العم	أَتتو ددودو	ايحّا و ووا
سيد	مورو	حُحّا
سيدة	مورتو	حُحّا
عائلة	يقرتو	مُحّا
عروس	كلتو	حُحّا
عريس - صهر	حُحّتو	سُحّا
عم	دودو	ووا
عمة	دودتو	ووا

## מאמר הכתבה הלכה

### أدوات الانسان والملابس

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بنطلون	پَنْطَلُو	فْهْکَا
بيجاما	لقوش مَدْخُو	لججه مَّجْجَا
تنورة	تَنْوَرْتُو	أَنْوَرَا
ثوب	نَحْتُو	نَّسَا
حذاء	مَسُونُو	مَحْصَا
شمسية	مَطَلْتُو	مَهْکَا
فرشاة	پَرُوغِيُو	فَرْهَا
فرشاة أسنان	پَرُوغِيُو دَشِينِي	فَرْهَا دَحْتَا
قبعة	قَوْعُو	مَهْجَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
قفازات	بنوت ايدي	حُتَا اَبَا
قميص	كوتينو	حَمَلَسَا
ربطة عنق	حيرقو	سَمَا
كلسات	چوربي	كَهَقَا
كنزة	عمرو نيتو	حَصْنَه سَا
لباس بحر	پروزوم يمو	فُزَاه مَّعَا
محفظة	صيمدو	نُحَا
معطف	مرطوطو	مَضْهَمَا
منديل	شوشيفو	مَعَمَا
منشفة	نغو قستو	بُجَا
نظارات	حزويوتو	سَاتَا

## מסודר הבית

### أقسام البيت

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
باب	تَرَعُو	أَوْحَا
باحة	دَوْرَتُو	وُفَا
منزل	بَيْتُو	حَصَا
جارور	چَوْرورُو	سَوْرُو
حائط	شورُو	حِوَا
حمام	بَيْتِ حَوْبِي	حَصَا سَهَقَا
درازين	تِيوَحُو	أُجَا
درج	دَرچُو	وُفَا
سطح	إِيچورُو	أَلَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سور - سياج	سيوچو	صُڤا
شرفة	چدونپو	ڤبعا
صالون	بيت سموخو	حده صصجا
طابق	ميدورو	مڤنا
غرفة	قيلويتو	مكها
غرفة الاستقبال	بيت قوقولو	حده مهجلا
مخرج	مفقونو	مڤمبا
مدخل	معلونو	مڤكبا
مطبخ	بيت بوشولو	حده حملا
نافذة	كوتو	حما
برادي	قورطينس	مهوڤسڤ

## ՀԻՄՆԱԿ ԳՆԱԿ

### ԱՌԱՏ ԲԵՆԻ

Բալլեգա սերիանիե	Տլֆը	Բալլեգա երբիե
ՄՎՆԱ	ՄՔՐՈՆՈ	Բրադ
ՄՎՁԱ	ՍԵՒՐԻ	Բրադի
ՔՆՄՎԱ	ՔՐԴԻՏՔՈ	Խռանե
ԱՄԼԱ	ԱՕՄԻԼՈ	Տղադե
ԽՆՎԱ	ԵՐՏՈ	Տրեր
ՄՎՄԱ	ՏՔԻՆՈ	Տղին
ՕԼԱ	ՎԻԼՈ	ՏրՏրֆ
ՄՎՄՎԱ	ՄՏԼԻՈՆՈ	Տղղղե
ՄՎՄԱ	ՏՆՓՈՓՈ	Տղղ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صينية	پینخو	صجا
طاولة	طیثلیتو	هَجْجدا
غسالة	مشیچونیتو	صعیسدا
فرن غاز	فورنو لهچونویو	ههنا كههنا
فنجان	نیصلو	نرلا
قنينة	شوطیفنو	ههجا
كأس	کوسو	هها
كرسي	کورسیو	هههها
مغطس	بنو	هها
وسادة	أوسودو	ههها

ܡܟܘܠܐܬ  
ܡܟܘܠܐܬ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أرز	روزو	ܐܪܝܫܐ
بيض	بيعي	ܚܘܬܐ
جبنة	چوقني	ܟܘܦܢܐ
خبز	لحمو	ܟܫܘܐ
خضار	يرقوني	ܝܪܩܘܢܐ
دبس	ديقشو	ܕܝܩܫܘܐ
سمن	ميشويو	ܡܝܫܘܝܘܐ
عسل	ككوريو	ܟܟܘܪܝܘܐ
فاكهة	پيري	ܦܝܪܐ
لبن	قطيرو	ܩܬܝܪܘܐ
لبنة	نطيفتو	ܢܦܝܦܬܘܐ
لحمة	بيسرو	ܒܝܫܪܘܐ
مقبلات	مقلونيو	ܡܩܠܘܢܝܘܐ



## מחמנה חכמה

### الخضار والفاكهة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إحاص	إِغِوَصِي	أَكْرَا
أرضي شوكي	كوف أرعو	صج أوحا
باذنجان	بنوت چني	حنه كئا
بامية	باميا	حامها
بصل	بصلي	حركا
بطيخ	بطيحي	فلسنا
بقدونس	مخيصوني	صسرتا
بلح	بوقيورو	صجنا
بندورة	يقرحو	مجهما
تفاح	حشوشي	مجهما
تين	تيني	أاتا
ثوم	تومو	لهما
جزر	چيزوري	كاوا
خس	حسي	مطها
خوخ	حوحي	ممتا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
خيار	بوصيني	حقن <sup>١</sup> م <sup>٢</sup>
دراق	دورقيني	وه <sup>١</sup> صمت <sup>٢</sup>
رمان	روموني	وه <sup>١</sup> صم <sup>٢</sup>
زيتون	زيتي	ات <sup>١</sup>
سبانخ	شَـپـيرَ طَـرَـيـي	عص <sup>١</sup> ه <sup>٢</sup> ق <sup>٣</sup>
شمام	پـطـيـحـي شـعـوتـي	ف <sup>١</sup> ه <sup>٢</sup> ش <sup>٣</sup> م <sup>٤</sup> ح <sup>٥</sup> ق <sup>٦</sup>
عنب	عينبي	ح <sup>١</sup> ص <sup>٢</sup>
فجل	پوغلي	ف <sup>١</sup> ق <sup>٢</sup> ك <sup>٣</sup>
فطر	پيطوروتي	ف <sup>١</sup> ه <sup>٢</sup> و <sup>٣</sup> ق <sup>٤</sup>
فليفلة	پيلپلي	ف <sup>١</sup> ق <sup>٢</sup> ك <sup>٣</sup>
فول	چومو	ح <sup>١</sup> م <sup>٢</sup>
قرع	قروأو	م <sup>١</sup> ق <sup>٢</sup>
قرنييط	قوفطي	م <sup>١</sup> ق <sup>٢</sup> ه <sup>٣</sup>
لوبياء	حيثصي	س <sup>١</sup> ج <sup>٢</sup> ر <sup>٣</sup>
مشمش	برقوقيو	ح <sup>١</sup> م <sup>٢</sup> م <sup>٣</sup>
موز	موزو	م <sup>١</sup> ه <sup>٢</sup>
نعناع	ننعو	ن <sup>١</sup> ح <sup>٢</sup>

## مشروبات و المرطبات

### المشروبات و المرطبات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بوطة	قَريرتو	قَريرتا
بيرة	پيزو	پا
حليب	حلبو	سحلا
خمر	حمر	سعدا
زهورات	هَـقوِفي	هَـججا
شاي	تيو	أما
شراب	تريو	أوما
عرق	شخرو	عجنا
عصير	عصيرو	حسنا
مرطبات	مفيچوني	مفيچوتا

# ܣܘܪܝܝܐ

## الحيوانات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أسد	أريو	أوما
بيغاء	بَفْچو	حُحَا
بقرة	تورتو	١٥٠١١
بوم	بومو	ح٥٥١
تمساح	شوشمور	ح٥٥١١١
ثعلب	تعلو	أحلا
ثور	تورو	أ٥١١
جدي	چديو	ح٥٥١
جرذ	يربوعو	ح٥٥١١
جمل	چملو	ح٥٥١١
حصان	سوسيو	ح٥٥١١
حمار	حمورو	ح٥٥١١
حمامة	يونو	ح٥٥١
حية	حيويو	ح٥٥١

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
خروف	پَرو	خَوا
خنزير	حزيرو	سَنا
دب	دييو	وُحا
دبور	دييورو	وُحهوا
دجاجة	تَرنوِغولتو	لَاوُيُجِجِلا
ديك	تَرنوِغلو	لَاوُيُجِلا
ذئب	دييو	وُاحا
ذبابة	دييوبو	وُححا
سمكة	نونو	سَنا
طير	پورحتو	فُسَنا
عصفور	صيفرو	زُخا
عنزة	عيزو	خَدا
فأر	عوقثرو	حَمَجِنا
فهد	پهدو	فَهِوا
فيل	پيلو	فِلا
قرد	قوفو	مَجا
كلب	كلبو	مُحِلا

## ܡܚܘܒܐ

### القارات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
آسيا	أَسِيَا	أَهْمَا
اوروبا	أُورِيپِي	أَهْوَمَا
افريقيا	أَفْرِيْقِي	أَجْنَمَا
اميركا	أَمِيْرِيْكََا	أَمْدَنْحَا
اوقيانيا	أُوقِيَانِيَا	أَهْمَانَا

## ܦܫܬܐ

### الجهات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
شرق	مَدْنَحُو	مَدْبَسَا
غرب	مَعْرَبُو	مَعْدَحَا
جنوب	تَيْمَنُو	أَمْصَلَا
شمال	چَرَبِيُو	كَنْحَا

## فہرست الحروف

### وسائل النقل

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
دراجة نارية	دَرَوِغْتَوِ نورویتو	دَرَوِغْتَوِ نورویتو
سفينة	سَفِیتو	سَفِیتو
سكة حديدية	سِیخْتَوِ دِپَرَزَلو	سِیخْتَوِ دِپَرَزَلو
سيارة	رَدَوِیتو	رَدَوِیتو
طائرة	طِیوَسْتو	طِیوَسْتو
قارب	قَرَقورو	قَرَقورو
قطار	قَطورو	قَطورو
منطاد	كَلكو	كَلكو
دراجة هوائية	تَرینچِیغلی	تَرینچِیغلی



## المصطلحات المنجزة

### الطب والمرض

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
جراحة	صَوْرُو يوتو	زُومَلا
دواء	سَمونو	صَحُّصا
زكام	قورورو	مهوؤا
صيدلية	رَحولوتو	وَجُلملا
طبيب	أوسيو	أصا
ألم	حَشو	سعا
مختبر	بيت نوسويو	حَصا بهصا
مريض	كريهو	حِنهوا
مستشفى	بيت كريهي	حَصا حِنهوا
ممرض	أشويو	أصا
ممرضة	أشويتو	أصدا
وجع أسنان	كيثو دَشيني	حَاجا وِثنا
عملية جراحية	تَعِيدتو دَصرويو	لُححبَلا وُزوما

## حجج السريانية

في المدرسة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إبتدائية	شَرُووِيْتُو	حَهِمُدا
أستاذ	رَبُونُو	وَحُبا
إمتحان	بوحرونو	حَمَسُبا
تلميذ	تَلْمِيدُو	أَلْحَصْبَا
ثانوية	تَرِيُونُوِيْتُو	أَوُسُدا
جامعة	بَيْت صَوْبُو	حَمُدا نَها
حضانة	عَفْوَقوتُو	حَجْجِدا
خط	حَطوطُو	سَهْمُها
خطأ	پُودُو	فَمُها
درس	دروشو	وُها
صح	تريصو	أُوسُا
صف	سيدرُو	هَمُها
طالب	يولوفُو	مُحجا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
طباشير	أَرَبوَبِيو	أَوْحَصَا
قراءة	قِيرِيونو	قُنْصَا
كلية	كولونويتو	حَكْنُصَا
لوح	لوحو	حَصَا
متوسطة	ميصعويتو	حُحْصَا
مدرسة	إيسكولي - مدرّشتو	أَصْحَكْنَا - مَدْرُحَا
مدير	مدقرونو	حَدْرُجْنَا
معلم	ملفونو	مَلْجَا
معلمة	ملفونيتو	مَلْجُصَا
معهد	بيت سيفرو	حَصَا صَفْرَا
مقعد	موتقو	مُحَا جَا
مكتبة	مختقتو	مُحَا جُصَا
نقطة	نوقزو	نُحَا

## מאמר הלכה

### ادوات الطالب

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حبر	ديوتو	بمءا
خريطة	صورت أرعو	نهؤا أوحا
دفتر	كيركو	حنا
روزنامه	سورچودو	ههؤا
قلم	قنيو	مسا
كتاب	كتوڤو	حاجا
مراة	زميليو	اهكسا
محررة	بيت ديوتو	حسا بمءا
مسطرة	مسرچدونيتو	مهنجسءا
مقلمة	قرمولو	مءلا
محاة	لاحويتو	كسءا
ورق	قرطيسو	مءهسا

## ܚܚܗ ܡܗܝܬܐ

في المدينة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بناية	بينونو	ܚܘܢܐ
دكان	حونوتو	ܚܘܢܘܬܐ
رجل الشرطة	ايسرطوتو - دحشو	ܐܝܣܪܬܘܬܘܘ - ܕܚܫܘ
سجن	حشوشيو	ܚܫܘܫܝܘ
سوق	شوقو	ܫܘܩܘܘ
سينما	بيت حيزوني	ܒܝܬ ܚܝܙܘܢܝܐ
شارع	قوطونو	ܩܘܬܘܢܘܘ
طريق	أورحو	ܐܘܪܚܘܘ
فندق	پوتقو	ܦܘܬܩܘܘ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
محكمة	بِيتِ دِينو	حُسا وِسا
مدينة	مَدِيتو	مَدِيسا
مركز الشرطة	مَطْرَتو دَدَحشوتو	مَطْرَتا وِوسَعِسا
مسرح	بِيتِ حَوْرَو	حُسا سَها
مصنع	مَعْمَلو	مَعْمِلا
مطار	بِيتِ طَوسو	حُسا طَوسا
مطعم	بِيتِ مِخولتو	حُسا مَاجِسا
مكتب	مَخْتَبو	مَخْتِبا
مكتب البريد	مَخْتَبو دِيلدَروتو	مَخْتِبا وِحَدِوسا
ميناء	لِمينو	لِمينَا

## حرفه حاء محذوفه

في المصرف

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
تحويل	تَحَلَفْتُو	أَسْكُفَا
حساب	حوشونو	سَمَحُصَا
دفعة	پورعونو	فَهْ وَحُصَا
رأس المال	ريش مولو	وَمَع مَلَا
شيك	شيكو	مَحَا
فرع	پيرعو	فَحَا
قبض	شقولو	مَحَلَا
قرض	بيزفتو	مَاجَا
أموال	زوزي	اَوَا
مصرف	بيت معريو	حَصَا مَحَدَفَا
نقدًا	منويو	مَحُصَا

## ܚܚܐ ܚܚܐ ܚܚܐ

في المطار

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إذن	پسوسو	ܢܚܚܐ
إقلاع	مَسَقو	ܡܚܚܐ
أمتعة	ملوإي	ܡܚܚܐܐ
بطاقة	پيطقو	ܢܚܚܐ
جمارك	مُوخسي	ܡܚܚܐܐ
حجز	تبوخو	ܚܚܐܐ
حدود	تحومي	ܚܚܐܐܐ
حقيبة	صيمدو	ܚܚܐܐ
سائح	مشنينو	ܡܚܚܐܐ
طريق المطار	أورحو دبيت طوسو	ܐܘܚܘܐ ܕܒܝܬ ܛܘܣܘ
فحص	بوقورو	ܒܘܚܘܪܘ
هبوط	محتو	ܡܚܚܐܐ



## حجاء حاء حاء

في المتحف

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أثري	عِيقْتَوِ نوِيوِ	حَمَحُا
تمثال	صَلْموِ	رَحْحا
رسم زيتي	روشموِ زَيْتويوِ	وه حعا اَمُا
صورة	صورتوِ	رِه وَا
صوَر	صوِروِ توِ	رِه وُا
عتيق	شيتوِ نوِيوِ	حَمُا
فنون	أَمْنِي	أَمْتَا
قديم	عَتِيقوِ	حَمَما
لوحات	لوحيوِ توِ	لَحْسُا
مجسمات	نَدِيوِ توِ	نَبُا
مجموعة	مَكْنَشْتوِ	مَحْصُا
معرض	چَلوِيوِيوِ	حُكا

## אחצטווארטן און צווארטן

### المهن والوظائف

باللغة العربية	תלפז	باللغة السريانية
أديب	رَدויו	דוּמָא
أمير	أميرو	أَمِينَا
بائع	مزقنونو	مَدَجُنَا
بقال	بقولو	בְּחָלָא
بناء	بنويو	בְּנָא
تاجر	تچورو	תְּכָא
جراح	صوروو	זוּמָא
حائك	زوقورو	זוּקוּרָא
حارس	نوطورو	נֹטוּרָא
حداد	حدودو	חַדוּדָא
حصّاد	حوصودو	חוּסוּדוּ
حلاق	چرورعو	כְּרֹחָא
حلواني	حوليونو	סוּכָא

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
خادم	مدِيلونو	مَدْبُكْنا
خباز	أَفويو	أَجْبا
خياط	حَيوِطو	سَّها
رسام	روِشومو	رُعمها
روائي	مَتينونو	مَدَّسْنا
سائق	دوِقورو	دُجها
سارق	چَنوِثو	جُجا
سكرتيرة	سونقولتو	سُهْهْهْنا
شاعر	أَمورو	أَمْهْها
صانع	حوِشولو	سُعْهْلا
صحافي	چَلينورو	جُكْهْنا
صرّاف	مَعْرَپونو	مَدْهْفا
صياد	صَيودو	رُبا
صيدلي	صَيِدلوِيو	رُبْكا
طبيب	أوسيو	أُهْها
طيار	طَيوسو	لُهْها

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
عامل	پوعلو	فُحلا
فنان	أمنويو	أَمصا
قابلة	قبولتو	مَحكلا
قاضي	ديونو	دُسا
قانوني	قونونويو	مُصسا
كاتب	كوتوقو	كُلهجا
لحام	قصوقو	مُرْجا
مؤلف	سويومو	صُصصا
مترجم	مترچمونو	مُكلا و مَصا
محاسب	مَحشبونو	مَصصصا
محام	سنيغرو	مُصا
مهندس معماري	أرديخلو	أَوَّجلا
مهندس مدني	مَحوررو	مُصسا
نائب	تَحلوفو	أَسكجلا
نجار	نَعوررو	نُكنا

## התרגום העברי

### الرياضة والالعاب

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بندقية	إيسرتو	ايعنا
حارس المرمى	نوطر نويو	ننه نعا
الحكم	مفلجونو	مفلجنا
طابة	چويو	چما
فريق	سيعتو	صعدا
كرة السلة	إيسپير سلو	أصعنا صلا
كرة الطائرة	إيسپير طيوستو	أصعنا طمعدا
كرة القدم	إيسپير ريچلو	أصعنا فكا
كرة اليد	إيسپير إيدو	أصعنا ابا
لاعب	ميشتعينو	صعدحنا
لعبة - مباراة	إيشتعينيو	أعدحنا
مدرجات	درچويوتو	وقعدا
ملاكم	دوقورو	ومعدا
ملاكمة	دوقوروتو	ومعدو
ملعب	بيت إشتعينيو	صعدأعدحنا

## ܘܚܘܪܘܬܐ

### في الدين

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أبونا	أفون	أجم
إعتراف	موديونوتو	مده و عدا
أعجوبة	تيدمورتو	ل و عده و ا
إكليل	كليلو	حلا
إنجيل	إيونچيليون	أه كجم
أورشليم	أورشليم	اه و حكم
أيقونة	يوقنو	عصا
إيمان	هيمونوتو	ه و عدا
بابا	پا	فا فا
برشانة	بورشونو	حه و عدا
بطيريك	پطيركو	فهن فا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
توبة	تِيوْفُوْتو	أُجْمَا
توراة	أوريتو	أهْمَا
جرس	نوقوشو	بَعْمَا
حبر	كومرو	صَحْنَا
خطيئة	حطيتو	سَهْمَا
دير	دَيْرُو	بُنَا
ذنب	حَوْبُو	سَمَا
راهب	دَيْرُوِيُو	بُنْمَا
رسائل	إِيغْرُوْتِي	أَكْتِيَا
رسول	شليحو	مَكْسَا
ركوع	بروخو	حُنْجَا
الروح القدس	روحو دقودشو	وَهْسَا وَهْمُهْمَا
زياح	زويوحو	أهْمَا
صاحب الغبطة	موري طووثونوتو	مُنَا لُهْمَجْلَمَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صلاة	صلوتو	ܢܚܡܐܐ
صلوات بسيطة	صلوتو شحيموتو	ܢܚܡܐܐ ܡܫܬܚܐܐ
صليب	صليثو	ܢܚܒܐ
صوم	صومو	ܢܗܡܐ
عيد	عيدو	ܚܐܘܐ
عيد القيامة	عيدو دقيومتو	ܚܐܘܐ ܘ ܡܫܚܐܐ
عيد الفصح	عيدو دپيصحو	ܚܐܘܐ ܘ ܦܚܐܐ
عيد الميلاد	عيدو دملودو	ܚܐܘܐ ܘ ܡܗܘܚܐܐ
قربان	قوربونو	ܡܗ ܘ ܚܒܐ
قداس	قوروبو	ܡܗ ܘ ܚܐ
قديس	قديشو	ܡܒܥܐ
كاهن	كوهنو	ܚܘܡܐ
كنيسة	عيتو	ܚܝܐܐ
الله	الوهو	ܐܠܗܐ



باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مبخرة	پیرمو	فَاوَمَا
مبشر	مَسَقْرُونو	مَصْحَدُنَا
محبسة	حَوْقُوشْتو	سُجَّهَدَا
مخلص	پوروقو	فُوهَا
مذبح	مَدْبُحو	مَدْبُحَا
مزامير	مَزْموري	مَدْمَهوَا
المسيح	مَشِيحو	مَهْسَا
المسيحية	مَشِيحويوتو	مَهْسَهَا
مطران	مِيطروپوليتو - حَسِيو	مَهوُفُكْهَا - مَهْسَا
ملاك	مَلاخو	مَلَا جَا
نبي	نَبِيو	نَحَا
هيكل	هَيْكَلو	هَهَلَا
اليهودية	يودويوتو	يوهوَهَا

صلا

الافعال

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إبتدأ	شَري	هَب
أحب	رحيم	وسم
أخذ	نسَف	بصَب
أراد، طلب	بعو	حدا
إستراح	إِيتنيح	ألماس
إستطاع	مصو	مرا
إشدد	تقيف	أمج
إشترى	زقن	اج
أصغى	صوت	رأ
أضاء	أدليق	أوكم
أطفأ	أدعيخ	أوخو
أعجب	شپر	هف
أعطى، وهب	يَف	ميوج

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إقترب	قْرِيف	مَج
أمضى	أعبر	أَحَد
أنقذ	پَصي	فَن
أنهى	شَلِيم	مَلَم
باع	زَقِين	زُي
بقي، ظلّ	پوش	فُ
بكى	بَحُو	حِج
بلع	بلع	مَلَا
تاجر	تَغَر	تَلَا
تألم	حَش	سُ
تحرك	إيتتزع	أَلَا
تعلم	يليف	مَلَا
تكلم	مَلِيل	مَلَلَا
جاء	إيتو	أَلَا
جری، حدث	چَدَش	چَب
جلس	ييتيف	تَدَج
حرر	أفليت	أَجَلَه

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حضّر، أعد	طَيِّف	طَيب
خرج	نفق	نَجِم
دخل	عَل	حَلَا
دعا	زَمِين	أَمَع
دفع	پرَع	فِنَا
ذَهَبَ	إِيَزَل	آرَا
رعى	رَعُو	وَحَا
رَفَعَ	أَرِيم	أَوِم
رَقَصَ	رَقِيد	وَمَب
رَكَّز	أَتَقِين	أَلَمَح
رَكَضَ	رَهِيَط	وَهَلِي
رمى	شَدُو	هَبَا
زار	سَعَر	مَلَا
سَاعَدَ	عَدَر	حَبُو
سَافَرَ	حَزَق	سَام
سأل	شَايِل	هَمَلَا
سَكَنَ	عَمَر	حَطَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سَمِعَ	شَمَع	حَصَد
سَهَرَ	شَهَر	حَهَو
شَرِبَ	شَتَو	حَدَا
شَعَرَ	أَرِچِش	أَوِچِم
شَمَّ	سَوِق	حُط
صعد	سَلِيق	حَلَم
ضَحِكَ	چِخِخ	حَس
طار	پَرِح	حَس
عَدَّ	مَنَو	حَلَا
عَرِفَ	يِيدَع	حَب
عَمِلَ	پَلَح	حَلَس
غفر - تَرَكَ	شَقَق	حَجَب
فَتَحَ	پَتَح	حَلَس
فَرِحَ	حَدِي	حَب
فَعَلَ	عَقَد	حَجَب
قال	إِيَمَر	أَخَا
قام	قَوِم	مُم

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
قَدِّم	قَرِيْف	مَدَج
قَرَأ	قَرُو	مَدَا
قَطَعَ	پَسَق	فَصَد
كَتَبَ	كَتَف	مَدَج
لَعِبَ	إِيشْتَعِي	أَعْدَح
مَشَط	سَرِيْق	مَدَم
نَزَلَ	نَحِيْت	سَه
نَسِيَ	طَعُو	لُحَا
نَفَخَ	نَفَح	بُجَس
هَجَمَ	صَفَح	رُفَس
هَرَبَ	عَرَق	حَدَم
وَصَلَ	مَطُو	مَهَا
وَضَعَ	سَوِم	مُم
وَقَعَ	نَفَلَ	بَعَلَا

## حاشية على اللغة العربية

### مفردات متداولة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
إحتياط	نقوفويو	بعهجا
أحرار	بني حيري	حده ساوا
إذاعة	بيت بروسي	حده فتها
أرض محتلة	أرعو كثيشتو	أوحا صبعدا
إستقلال	شليطوت بيوتو	عكهها حدا
إضراب	تكليتو	ألكها
إضطهاد	ردوفيو	وههجا
أمة	اومتو	اهصدا
أمين السر	نوطر روزو	نهنا إوا
أمين الصندوق	نوطر صندوقو	نهنا ربهها
باص	بصو	حرا
برلمان	پرلمن	فكحص
بحرية	يمويوتو	معهها

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بلدية	أَترو نوِيتو	أَلوُئدا
تجمعات	كِينشي	صَقا
تلفزيون	تيلِفزيون	أَلحصم
تلفون	تيليفون	أَلحصم
تقاليد	مَشلمو نوو تو	مَصلمتدُا
تقرير	تَشَررتو	أَلعزدا
تمرد	عِصيونو	حُزما
تنبيه	زوهورو	أَوها
توقيف	مَخليو نو تو	مَجلسدا
جبل	طورو	لُها
جلسة	يَتبو	سَطا
جمعية	كنوشتو	صَمعدا
جندي	پولحو	فُلسا
جوال (مرشد)	مَشَقَلونو	مَعلجا
جوية	أَتيرويو	أَلنما
جيش	چيسو	حُصا



باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
حاكم	قوميِس	مُهَمصص
حرب	قروِثو	مُجَا
حركة	زوعو	أهحا
حزب	چثو	حُجَا
حصن	حيسنو	سُصعا
حق	قوشتو	مهعدا
حكومة	شولطونوتو	عهكُههءا
حلف	قيومو	مُصا
حلفاء	بني قيومو	حتَّه مُصا
خنجر	چلوٲو	حُكُجَا
خوذة	سنورتو	صهءهءا
خيمة	يوريعتو	سُنهءا
دبابة	روشوفتو	وُعهءهءا
درع	شيريونو	حُصعا
دستور	پرشغنو	فَءعُءهءا
دفاع	ستورو	صهءا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ديمقراطي	ديموقرَطويو	وَصَحْهَ عَظْمَا
راديو	رَدْيو	وَاوَمِه
رئيس	رِيشوَنو	وَعُصَا
رئيس الجمهورية	رِيش قوْطونويوتو	وَع عَهْ لُيْهَمَا
رشاش	رَسوَسو	وَصُصَا
رفيق	حَقْرُو	سَجَا
سيادة	موروتو	مُوهَا
سياسة	پوليطيقي	فَهْ كَلْهَم
سينما	سِينمو	صِنْمَا
شاب	عَلِيمو	حَكْمَا
شابة	عَلِيمتو	حَكْمَمَا
شبيبة	عَلِيموتو	حَكْمَمَمَا
شعب	عَمو	حَمَا
شهيد	سوهْدو	صُهْوَا
صاروخ	صوْرُوحو	نُوهْ مَا
صحيفة	سَفْرِيَمو	صَحْجَمَمَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
ضابط	أَحِيدُو	أَسْبَا
طرد - مغلف	طَرُودُو	طُؤَا
طواريء	عَرِيصُوتُو	حَتْسُؤَا
عالمي	عَوْلُونُوتُو	حُحُصُؤَا
عقيدة	رِيعِيُونُو	وَحُصَا
علم - راية	أُوتُو	أُؤَا
قائد الجيش	رَبَّ حَيْلُو	وَدَّ سَلَا
قائد القوات	رَبَّ حَيْلِي	وَدَّ سَتَا
قذيفة	مَرْمِيَتُو	مَدَّصُؤَا
قرار	پُوسُقُونُو	فَهْصُؤَا
قلعة	قَلْعُو	مَلَا
قوات	حَيْلُوتُو	سَكَّةُؤَا
قيادة	پَقُودُوتُو	فَعْمُؤَا
كارثة	مَعِيستُو	مَدَّصُؤَا
كشاف	بُودُوقُو	جُؤَمَا
كشفية	بُودُوقُوتُو	جُؤَمُؤَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
لجنة	سيعتو	صحدا
لغم	پوقوعو	فعمحا
مؤتمر	لومودو	حممدا
مبعوث	مشدرو	معبوا
مجلة	مچلتو	مچحدا
مجلس النواب	موتثو دتخلوفني	مءاجا، أسكءا
مختار	چثيو	حجا
مخيم	مشريتو	معمدا
مدرعة	مسطمتو	مصمءدا
مدفع	مفقعتو	مفمءدا
مدني	مدينويو	مءمءا
مرشدة	منهرو نيتو	مءه وءءا
مسدس - سلاح	زينو	اىا
مسيرة	مرديتو	مءوءا
مشعل	نفظيرو	نءهءا
مصفحة	مطسستو	مءمءءدا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مظاهرة	تَغْلِيْتُو	ܬܘܓܠܝܬܘܐ
معاهدة	أُوَيُوتُو	ܐܘܝܘܬܘܐ
معسكر	حَيْرَتُو	ܡܘܢܝܘܬܘܐ
مقاتل	مُحْتَشُونُو	ܡܚܬܫܘܢܘܐ
مقاومة	دَوْلَقُوْفُو	ܕܘܠܩܘܫܘܐ
ملجأ	بَيْتَ چوسو	ܒܝܬܘܟܘܫܘܐ
منظمة	مَطَكَسْتُو	ܡܘܬܟܝܫܘܬܘܐ
مواطن	بَرِ پُولِيْطِيَا	ܒܪܝܘܠܝܬܝܘܐ
نائب الرئيس	تَحْلُوف رِيْشُونُو	ܬܚܠܘܫܘܬܘܐ ܪܝܫܘܢܘܐ
نظام الحكم	طِيْكَسُو دَدِينُو	ܬܝܟܝܫܘܬܘܐ ܕܕܝܢܘܐ
هجوم	سَعُوِيُو	ܣܘܝܘܬܘܐ
هويّة	هِيِيُوتُو	ܗܝܝܘܬܘܐ
وزير	وَزَيْرُو	ܘܙܝܪܘܐ
وسام - رمز	نِيْشُو	ܢܝܫܘܐ
وطن	مُوتُو	ܡܘܬܘܐ



مصطلحات الفلسفة

القسم الثالث

مقدمة

المحاضرة

## خلاصة

### التحيات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مرحباً (سلام)	شلومو	حكھا
أمان وسلام	شينو وشلومو	حسا وھكھا
كيف حالك؟	أيكنو إيتيك؟	أحنا اھم؟
جيد الحمد لله	شپير تودي لموريو	ھنا اھو، ھنا
كيف العمل؟	أيكنو إيتو پوھونو؟	أحنا اھو، ھنا؟
منيح مش عاطل	شپير لو بيش	ھنا ھه
إبق بسلام	پوش بشلومو	ھه ھكھا
إذهب بسلام	زيل بشلومو	ألا ھكھا
صباح الخير	بريخ صفرو	ھنہ رھنا
مبارك (و) جيد	بريخ طوفو	ھنہ ھنا



باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
مساء الخير	بريخ رَمَشو	حنب وَمعا
فشارك مبارك	بريخ يَوْمُوخ	حنب مَعْصُو
تحية الظهر	بريخ طَهرو	حنب هُوَها
السلام لك	شلوم لُوخ	حلم حُو
السلام لك	شلوم ليخ	حلم حُجيا
كيف العائلة؟	أَيَكَنو إيتيه بيقرتو؟	أَمَنا املَه مَنا؟
بصحة جيدة	بحولنو طوَقو	حسهلحنا هُجا
تفضل	پقود	عمه
تعال الى هنا	تو هوركو	ألا حه؛ها
إذهب الى هناك	زيل لَتمون	ألا حلُص
سلام الى العائلة	شائيل بشلومو لبيقرتو	هألا حعلُصا حَمَنا
أعطني قبلة	هَف لي نوقشتو	هَج حه بهمَعا
يحفظك الرب	نوطر لوخ موريو	لُهنا حُو مَنا

## سەبەكە سەبەكە

### المجاملات والاعتذارات

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
شكراً	تودي	لُوه؟
الشكر للرب	تودي لوريو	لُوه؟ لُوه؟ لُوه؟
أرجو منك المذرة	بوعينو مينوخ شوققونو	حُدالنا مَنبُ مَهجُما
عفواً	شوققونو	مَهجُما
سامحني	شقوق لي	مَهجُما ح
شكراً لمحببتك	تودي لحوغو ديلوخ	لُوه؟ لُوه؟ لُوه؟
أنا متأسف لعدم قدرتي	كريو لي دلو مصينو	حُنا ح، ولا مَحرُ إنا
إعمل معروف	عبيد طيبو	حَحرُ لُمه
طبعاً - أكيد	مين كول پروس	مَحرُ كُلا فِهوه
أرجوك	بشوعو	حُجه
اشتقنا لرؤيتك	لهيقينان لَحزوتوخ	حَمَمَحرُ كُسام
زورنا دائماً	سعود لَن أمينوايت	مَهجُما حَ أحسام
لا تنسونا	لو تيطعون لَن	لا لُهم، حَ
تذكرني	ايتدَخر لي	أأوجَ ح
لا أستطيع أن اعطيك	لو مصي نو ديتيل لوخ	لا مَحرُ إنا، لُلا
أكثر	يتير	حُ مَما
تشرفنا	ميتنصحينَن	مَمارُ سَن

## التعبير المتداولة يومياً

### التعبير المتداولة يومياً

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
من أي بلد أنت؟	مِينِ أَيْنُو أْتَرُو إِيْتِيكَ؟	مَحْ أَسَا أَلَا؛ أَسَلْمَا؟
من لبنان	مِينِ لِيْشْنُونِ	مَحْ كَحْبُ
يعني أنت سرياني	أَوَكَيْتِ سوريو إِيْتِيكَ	أَهْصَا ههؤْمَا أَسَلْمَا
كم تبلغ من العمر؟	بَرِ كَمُو شَنِينِ إِيْتِيكَ؟	دَا صَعَا حَتِي أَسَلْمَا؟
٢٣ سنة	بَرِ عَيْسِرِينِ وَتَلَوْتِ شَنِينِ	دَا حَصْنَحِ هَلَكْ حَتِي
أين تسكن؟	أَيَكُو عَوْمَرَاتِ؟	أَمَا حَصْدَا أَيَا؟
أسكن في مدينة بيروت	عَوْمَرُونُو بِمَدِينَتِ بَيْرُوتِ	حَصْدَا إِيَا حَصْبَسْ حَصْنَهَا
في أي ناحية يقع بيتك؟	بَايْدُو دُوكتُو شَكِيحِ بَيْتُو دِيلُوخِ؟	حَابَا هَهْصَا حَصْسَا حَصْدَا هُكُو؟
بيتي يقع قرب الجامعة	بَيْتُو دِيلِ شَكِيحِ بَقُورَبُو دَقِيْتِ صَوْبُو	حَصْدَا هُكِي حَصْسَا هَهْهَ حَا هَجْهَ رَهَا
في أي طابق تسكن؟	بَايْنُو مِيدِيورُو عَوْمَرَاتِ؟	حَابَسَا هَجْبَسَا حَصْدَا أَيَا؟

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أسكن في الطابق الرابع	عوَمرَنو .ميدَيورو رفيعويو	حُصَنَا إنا حُصَبْنَا ;حُجْنَا
هل يوجد مصعد في بنايتكم؟	إيت كَي مَسقونو بثينونو ديلخون؟	إنا صَ صَّصُصَا حُجْنَا ،حُجَم؟
نعم، طبعاً يوجد فيها	إين، مين كول پروس إيت بيه	إنا، مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ إنا حَ
من يسكن معك في البيت؟	مَن يوتيف عَموخ بثيتو؟	مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ حُصَا؟
أبي، أمي وأختي يسكنون معي	أوف، إيم وحتو ديل يوتين عم	أجبر، أهدا هُدا ،ملي ملام حُصَا
ما الأخبار؟	مون إيت طيضي؟	صم، إنا هُجا؟
كل شيء جيد	كول ميديم شَپيرو	مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ مَّ
ماذا تفعل؟	مون عوفيد آت؟	صم، حَم آيا؟
الآن أعمل	هوشو، پولح نو	هَعا، فُكس إنا
ماذا تعمل؟	مون پولح آت؟	صم، فُكس آيا؟
أنا خياط	حيوطو إيتي	سُها إنا
إلى أين ذاهب الآن؟	لأيكو أوزيل أت هوشو؟	لأنا أُنَا آيا هَعا؟
أنا ذاهب إلى البيت	أوزيل نو لثيتو	أُنَا إنا حُجَا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
الله معك	أَلُوهُو عَمُوخ	أَكْهََا حَظُّو
شكراً لك يا أستاذ	تَوْدِي لُوخ مَلْفُونُو	لَهَبُو حَب مَلْحَبَا
أريد أن أعرفك على مارون	بوعِي نُو دَوَدَع لُوخ عَل موروِن	حُدَا إِيَا وَأَهَبُوَا حُ حَلَا مَدُه
تشرفنا	مِيَت نَصْحِيَن	مَدَا نَسَسَ
هل قرأت الصحف؟	قَرِيَت كِي لَسْفَر يَوْمِي؟	مَدَا فَ كَصَفَا مَدَقَا؟
سأعود بعد قليل	عَتِيد نُو دَايْتِي بُوْتَر قَلِيل	حَلَب إِيَا وَأَلَا حُلَا مَلَا
عذراً على التأخير	شَوْقَقُونُو شَوْحُورُو	عَل عَدَجُفَا عَدَسَا
يوجد زحمة سير	إِيَت حَقْصِيُو دَرَدُو يُوْتُو	إِيَا سَجَمَا وَوَمَدَا
إنني مشغول هذه الليلة	شَچِم نُو بُونُو لِيلِيُو	مِجَم إِيَا حَمَا حَلَا
إتصل بي	إِيَتَطْفُو بِي	أَلْهَجَا كُ

حجہ سہ پہلے  
في المطار

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
من أين أتيت؟	مين أَيْكُو أوتِي آت؟	مَحْ أَمَا أَلَا أَيْدَا؟
أتيت من بيروت	مين بيروت أوتِي نو	مَحْ حَسَنًا أَلَا إِيَا
إلى أين أنت ذاهب؟	لايكو اوزيل آت؟	لَأَمَا أَلَا أَيْدَا؟
أنا ذاهب إلى السويد	اوزيل نو لَسُويد	أَلَا إِيَا حَصَب
أين جواز سفرك؟	أَيْكُو مَعْبَر تَحومُو ديلوخ؟	أَمَا صَحْحًا لَسَمَا وَمَكْ؟
هذا جواز سفري	هونو مَعْبَر تَحومُو ديل	هُونَا يِه لَسَمَا مَكْ
هذه تذكرتي	هونو پَيْطَقُو ديل	هُونَا يِه قَهْمَا مَكْ
في أية ساعة تطلع الطائرة؟	بأيدو شوعتو طويسو طيوستو؟	حَابَا حُدَا هُمَا هُمَسَا؟
حسنًا، يمكنك الذهاب	شَپيرو، مَصِيو لُوخ دتينزل	عَصَا، مَرْمَا حُو وَأَلَا
أين هو مكتب الاستعلامات؟	أَيْكُو إَيْتُو مَخْتَشُو دمودعوتو؟	أَمَا اِلَهَيِه مَصَلَا مَعَه حُدَقَا؟

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أريد شراء تذكرة	بوعِي نو ديزيين بيطقو	حَا إنا وَاحَّ قَهْما
ما هو سعر البطاقة؟	كمو طيمو دفيطقو؟	صحا هصا؟
هل يوجد مكان؟	إيت كي دوكتو؟	اصْ وِهْصا؟
أريد سيارة أجرة	بوعِي نو رَدويتو دأغرو	حَا إنا وِوْصا هَكْنا
أين المخرج؟	أيكو إيتو مَفقونو؟	أصا مَّجْمُصا؟
شكراً	تودي	لُوهْو
لا شكر على واجب	لو ميديم	لا حَبِّم

## حجرتو دتتتو دتتتو

### في سيارة الاجرة

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
السائق	دوِبورو	وُحوا
توقف	كلي	مُك
إلى أين؟	لايكو؟	لأحا؟
أريد الذهاب إلى مدينة عاليه	بوعي نو ديزل لمدينت عالي	حُا إا ، أَّا حُصنه حَاك
تعرفه الأجرة	قويمتو داغرو	مُصها ، أَّا
إنتظري قليلاً	سكون قليل	صُص مَللا
إحتفظ بالباقي	شقوق لشركو عموخ	حجم حعنا حُص
شكراً جزيلاً	تودي سچي	أهو ، صُص
هيا بنا	هليخ	هَلجو



## حجە قەدەمە

### في الفندق

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
هل لديك غرفة؟	إيت كي لوتوخ قيلويتو؟	أه ص حمار مكها؟
أريد غرفة بسرير واحد	بوعي نو قيلويتو بعرسو حد	حدا انا مكها حدھا سب
إلى متى باق في الفندق؟	عدمو ليمت پوييش آت بفتوقو	حجما لأحدك فاع أيد حهما
أسبوع	شوقوعو	عجھا
أرني الغرفة	حوو لي قيلويتو	سھا حد مكھا
إنها جيدة	شپيرتو إيتيه	عھنا اھه
كم ايجارها؟	كمو إيتو أغروه؟	صھا اھه لھه؟
مع الطعام؟	عم ميخولتو؟	حم حاجھھا؟
مع الافطار	عم عرويتو	حم حھھا
هل لديكم مصبغة؟	إيت لوتوخون مصبعتو؟	اھ مھ حھھا؟
أحضر لي الحساب	أيتو لي حوشبونو	أھھا حد سمھھا
تفضل	إيتيتر	أھھا

## حجہ سہ مزاجی لہجہ

### في المطعم

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بالأمان والسلام (اهلاً وسهلاً)	بشينو وبشلومو	حصنا ه صكحدا
نريد طاولة، من فضلك	بوعينن طيثلتو بثوعو	ححنن هججدا حجده
لكم شخص؟	لكمو برسويي؟	كحصدا فن هفا؟
ثلاثة اشخاص	تلوتو برسويي	لكلدا فن هفا
لائحة الطعام أرجوك	قوييمتو دميخولتو بثوعو	مصحدا هماججدا حجده
أعطنا الطبق اليومي	هف لن صوعو يومويو	هج ك رجا هصدا
صحن وقنينة نبيذ	سفوقو و شوطيفتو دحمرو	صعجدا ه هججدا هسندا
ماذا لديكم كفاكهة؟	مون إيت لوتونون اخ پيري	هم امه كحاجم اسفا هفا؟
أعطنا قهوة	هف لن قهوتو	هج ك هههه
أحساب من فضلك	حوشبونو بثوعو	سهعجدا حجده

## كلمة السوق

### في السوق

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
كم سعر هذا البنطال؟	كمو طيمو دهونو شربولو؟	حصا لهصا وهسا عحلا؟
هذا سعره غال!	هونو طيميه يقيرو!	هسا لهصه صعا!
سوف أدفع نصف سعره	عتيدنو دايفروع پيلچو دطيديه	حصا انا و اجنه قحلا لهصه
أريد المقاس الأكبر	بوعينو مشوحتو درب	ححا انا صعهسا ووح
أريد اللون الأحمر	بوعينو لغونو سوموقو	ححا انا حجهما صهصما
أعطني إياه	هثوي لي	هجهو ح
ضعه في كيس	سيموي بخيسو	صهصهو حصصا
أريد هذه البدلة	بوعينو هودي پيدتو	ححا انا وهسا قبالا

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
سأخذ هذه الأخرى	نوسيف نو هوي حريتو	نُصَّب إنا هُ. إسنأ
مع هذه القميص	عم هودي كوتينو	حَم هُ، حَماسا
أريد معجون للاسنان	بوعينو مدكو دشيني	حُحَا إنا حُحَا، هُحُتَا
فرشاة للاسنان	بروغيو دشيني	ههكبا هُحُتَا
أريد عطر جيد	بوعينو عيطرو شَپيرو	حُحَا إنا حُحَا هُحُحَا
أريد سجائر	بوعينو سيچروتو	حُحَا إنا ههتُأ
أريد نظارات	بوعينو حزويوتو	حُحَا إنا سهُتَا
كم تريد؟	كمو بوعي آت؟	ههحَا حُحَا آيه؟
تفضل خذ الباقي	إيتيتتر سَف لشركو	أله؛ هُحُحَا هُحُحَا

## حجہ سہ محارف

### في المصرف

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أين يوجد فرع؟	أَيْكُو إيت پَيْرَعُو	أَمَا اِمَا فَنَحَا؟
في الشارع المقابل	بَعُو أَوْرَحُو دَلْقَوْفَلُو	حَجَّه اِهْ مَا، وَحَمَعْلَا
متى يفتح؟	إِيَمَت پَوْتَح؟	أَمَلَاي فُلَسَا؟
متى يقفل؟	إِيَمَت سُخْر؟	أَمَلَاي هُفَسَا؟
أين الصندوق؟	أَيْكُو صَنْدُوقُو؟	أَمَا رَبَهَمَا؟
أريد أن اسحب من حسابي	بُوَعِينُو دِيغْرُوش مِين حُوشُونُو دِيل	حُحَا إِيَا، وَأَكْنَه مَع سَمَعْلَا، مَح
أريد أن أصرف هذا الشيك	بُوَعِينُو دِيْعَرِيْف هُونُو شِيك	حُحَا إِيَا، وَأَخْنَف هَا مَس
أريد أن أضع في حسابي	بُوَعِينُو دِيْسِيْم بَجُو حُوشُونُو دِيل	حُحَا إِيَا، وَأَهْم حَجَّه سَمَعْلَا، مَح
أين مكتب المدير؟	أَيْكُو مَخْتَفُو دَمْدَقْرُونُو؟	أَمَا مَحَلَّجَا وَمَحْجُنَا؟
في أي طابق؟	بَأْبِنُو مِيدِيُورُو؟	حَا مَسَا مَحْجُنَا؟
أين أضع توقعي؟	أَيْكُو سُو يَم نُو كَبِيرَت إِيدُو دِيل؟	أَمَا هَام إِيَا صَنْدَا إِيَا، مَح؟
على هذه الورقة	عَلْ هُونُو وَرَقُو	حَلَا هَا هَا

## جدول المصطلحات الرياضية

### في المباريات الرياضية

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أين الملعب؟	أَيْكُو بَيْتِ إِشْتَعِينِيو	أَاطَا حَصَا أَحَدْحَا
أريد مشاهدة مباريات كرة القدم	بُوَعِينُو دِيحْزِي إِشْتَعِينِي دِي سِپِير رِيغْلُو	حَا إِيَا، وَأَسَا أَحَدْحَتْنَا، وَأَهْصَا فُكْلَا
لفريق اسيريسكا	دَسِيَعْتُو دَأَسِيرِسْكََا	وَهْصَا، وَأَهْصَا
أين تريد ان تجلس؟	أَيْكُو بُوَعِي آت دَتِيْتِيْفْ؟	أَاطَا حَا إِيَا وَأَلْجَا؟
في المقاعد الأمامية	عَلْ مَوْتَفِي قَدْمُوِيِي	حَلَا صَحَاجَا مَبْحَتَا
أعطني بطاقتين	هَفْ لِي تَرِينِ بِيْطَقِيِي	هَجْ حَا لَوَحْ قَهْقَا
بدأت المباريات	شَرِي إِشْتَعِينِيِي	عَتَا أَحَدْحَتْنَا
إنهم لاعبون ماهرون	مِيَشْتَعِيُونِي مَهِيرِي إِيْتِيَهُون	مَعْلَحْحَتْنَا صَهْتَا أَسْهَسْه
انتهى الشوط الاول	شِيلِمَتْ پِيْلِچُوتُو قَدْمُوِيْتُو	مَلْصَحْ قُكْلَمَا مَبْصَحَا
النتيجة جيدة	كُونُوشُو شَپِيرُو	صَهْنَعَا مَحْنَا
لا بأس	لُو بِيَش	كُهْ صَحْ
مبروك	بَرِيخُو	حِنْجَا

## جدد صا حنا

في المستشفى

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
أين يقع المستشفى؟	أَيْكُو إَيْتُو بَيْت كَرِيهِي؟	أَمَّا اَمَلَهِي. حَه حَتَه؟
إن رأسي يؤلمني أنا مريض	رِيشُو دِيل كَوِييْف لِي كَرِيهُو اِيْتِي	زِمَا، وَحِي طُأ ج ح حَتَه اَمَل.
صحتي ليست جيدة	حَوْلُونُو دِيل لَيْتُو شَپِيرُو	سَحَلْحَمَا، وَحِي كَلَهِي. عَمَا
هل الطبيب هنا؟	أَرَا هُورَكُو إَيْتُو اُوسِيُو؟	أَوَّا، هُطَا اَمَلَهِي. أَهَمَّا؟
دعني أفحصك	شَقُوق لِي دِيْشَحْرُوح	عَجَم ح، وَأَجْسُر
أنت بحاجة للراحة	أَت سَنِيْق أَت لَنْيُوحُو	أَيْه هَمَم أَيْه كُحْسَا
خذ هذا الدواء	سَفْ هُونُو سَمُونُو	هَد هَا هَصْصَا
أشعر بتحسن	مَرْچِيْش نُو بِجَوْلُونُو	مُحْكَم سَحَلْحَمَا إِيَا





مصطلحات النحو  
القسم الرابع

علماء النحاة  
أسماء و أمثال

## ܥܡܡܐ ܡܢܢܐ ܡܢܢܐ

### أسماء العلم السريانية

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السريانية
ابراهيم	ابو الشعب	أَقْرُوهُوم	أَبْرَاهِيم
آدم	الدم	أُوْدُووم	أَدَم
آرام	الأرض المرتفعة	أُوْرُووم	أَرَام
أرز	ثابت	أُرْزُو	أَرَا
أستير	نجمة الصبح	أُسْتِير	أَسْتِير
إسحق	اضحك	إِيْسَحُوْق	إِسْحَق
إسماعيل	سمع الله	شَمْعُوْإِيل	إِسْمَاعِيل
أفرام	المثمر	أَفْرِيْم	أَفْرَام
أليساار	ملك الآلهة	أَلِيْسَر	أَلِيْسَار
إيل	إله	إِيل	إِيلَا
ايليا	إلهي يهوه	إِيلِيُو	إِيلِيَا
أيوب	متوجع	أِيُوْف	أَيُوْب
تامار	نخلة	تَمْرُو	تَامَارَا
جبرئيل	رجل الله	جَبْرُوْإِيل	جَبْرَائِيل

باللغة السريانية	اللفظ	المعنى	الاسم
ܬܘܡܐ	توما	التوأم	توما
ܕܥܘܢ	چيدعون	خطاب	جدعون
ܕܗܘܠܝܬ	چوليت	جلاء	جوليات
ܕܢܝܐܠ	دني إيل	حُكم الله	دانيال
ܕܘܘܕ	دويد	محبوب	داوود
ܕܠܝܠܐ	دليل	مدللة	دليلة
ܕܪܚܒ	راحاب	روح الأب	راحاب
ܕܪܫܝܠ	راشيل	رأس الله	راشيل
ܕܪܘܚܢܐ	روحون	الروحاني	روحانا
ܕܪܚܝܐ	زخيو	المنتصر	زخيا
ܕܪܚܝܐ	زخريو	ذكر الله	زكريا
ܕܪܠܦܐ	زلفا	قصيرة الانف	زلفة
ܕܪܝܢܐ	زينو	السلاح	زينو
ܕܪܫܝܘ	سوقو	الشيخ	سابا
ܕܪܫܝܘܡܐ	شلومي	مؤنث سليمان	سالومة
ܕܪܫܝܘܡܐ	شليمون	رجل السلام	سليمان
ܕܪܫܝܘܡܐ	شميروم	الاسم العالي	سميراميس

باللغة السريانية	اللفظ	المعنى	الاسم
ܫܝܢܐ	شِينو	الأمان	شينا
ܫܪܒܠܐ	شَرَب إيل	قصة إيل / الرب	شربل
ܫܠܗܘܒܐ	شلهوف	المشتعل أو المتهب	شلهوب
ܫܠܝܬܐ	شَلِيطو	المتسلط	شليطا
ܫܠܝܒܐ	صليثو	خشبة الصليب	صليبا
ܫܡܘܐܝܠܐ	صَمَوِإيل	المنذور لله	صموئيل
ܫܘܬܝܬܐ	طَثيتا	غزالة	طايشا
ܫܘܦܝܐ	طوڤيا	الرب طيب	طوبيا
ܫܘܘܪܐܐ	عَازَر	القوة	عازار
ܫܘܫܬܐܐ	اِيسْترو	الخشب	عشتار
ܫܘܡܢܘܐܝܠܐ	عَمَنوِإيل	الله معنا	عمانوئيل
ܫܘܪܕܚܝܐ	قورداحي	الحداد	قرداحي
ܫܘܪܫܐܐ	قوزحيو	كنز الحياة	قزحيا
ܫܘܦܐܐ	كيفو	صخرة	قيافا
ܫܘܪܝܢܐ	كارين	سهام	كارين
ܫܘܚܘܐܐ	كنعنو	منخفض	كنعان
ܫܘܪܬܐܐ	مَرْتو	سيدة	مارتا

الاسم	المعنى	اللفظ	باللغة السريانية
مارون	تصغير للفظه الرب او السيد	مورون	ܡܘܪܘܢ
مريم	سيدة البحر	مريم	ܡܪܝܡ
ملكي	الملك	ملكو	ܡܠܟܐ
منسى	ينسى	منسو	ܡܢܨܐ
موسى	منتشل من الماء	موشي	ܡܘܨܝܐ
ميخائيل	من كالله	ميخايل	ܡܝܚܝܐܝܠ
نادان	المعطي	نودون	ܢܘܕܘܢ
ندين	المعطي	ندين	ܢܕܝܢ
نعمان	نعيم	نعيمن	ܢܥܡܢ
نُهرا	النور	نوهرو	ܢܘܗܪܘܐ
نيشان	هدفنا	نيشون	ܢܝܫܘܢ
هارون	الجبل القوي	أهرون	ܐܗܪܘܢ
هانيبال	الإله الحنان	حنوبعل	ܚܢܘܒܥܠ
اليصابات	إله القدرة	إيليشقع	ܐܝܠܝܫܩܥ
يعقوب	يحل محل	يعقوف	ܝܥܩܘܒ
يوحنا	تحنن الله	يوحنون	ܝܘܚܢܘܢ
يونان	حمامة	يونو	ܝܘܢܘܐ

## ܡܬܠܐܠܐ ܡܫܘܪܝܢܐ

### الامثال السريانية

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
لقمة فمه ليست له	ܦܚܘ ܕܦܘܡܝܗ ܠܝܬܐܘ ܠܝܗ	ܦܚܐ ܕܦܘܡܝܗ ܠܝܬܐܘ ܠܝܗ
حصاة تسند صخرة	ܒܘܓܪܘ ܣܘܡܟܘ ܫܘܥܘ	ܒܘܓܪܐ ܣܘܡܟܐ ܫܘܥܐ
يد واحدة لا تصفق	ܐܝܕܘ ܚܕܘ ܠܘ ܢܘܦܫܘ	ܐܝܒܐ ܣܒܐ ܠܐ ܢܦܥܐ
الدم لا يصبح ماء	ܕܡܘ ܠܘ ܗܘܘܝ ܡܝܘ	ܕܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܝܬܐ
بيت بلا كتب كنبع بلا ماء	ܒܝܬܘ ܕܠܘ ܟܬܘܦܝ ܐܚ ܢܦܥܘ ܕܠܘ ܡܝܘ	ܒܝܬܐ ܒܠܐ ܟܬܒܐ ܟܢܒܥ ܒܠܐ ܡܝܐ
عصفور باليد خير من عشرة على الشجرة	ܣܦܪܘܢܘ ܒܝܕܘ ܦܘܦ ܡܝܢ ܥܝܫܪܘ ܥܠ ܐܝܠܘܢܘ	ܣܦܪܘܢܐ ܒܝܕܐ ܚܝܪ ܡܢ ܥܫܪܐ ܥܠܐ ܫܘܟܪܐ
الإناء الكبير يحتوي الصغير	ܣܝܦܘܩܘ ܪܦܘ ܥܘܪܝ ܙܥܘܪܘ	ܣܦܘܩܐ ܪܦܐ ܥܘܪܐ ܙܥܘܪܐ
كل واحد وله صليب	ܟܘܠ ܚܕ ܘܐܝܬ ܠܝܗ	ܟܠܐ ܣܒܐ ܘܐܝܬ ܠܗ

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
بوجهه	صليقو بفيه	رحبا حاقه
ضحك شباط	جحخ شقو	حس حجه
كل ييكي على ميته	كول حاد بوحي عل ميتيه	كلا م حبا خلا صلاه
دمه بارد	دميه قريويو	ومه مننا
دمه خفيف	دميه قليويو	ومه ملكما
عينه ضيقة	عينيه عقتويو	حسه حصلا
الجرة جديدة!	شربو حداتو ايتيه!	حنا سبالا املاه!
له نقود لا تأكلها النيران	ايت ليه زوزي لو أوخيل لهون نورو	املاه انا لا أجلا حاه بهوا
الدنيا فرص	بريتو زفني ايتيه	حنلا أجلا املاه
دين آذار على شباط	دينو دودور عل شقو	وسا وأو؛ خلا حجه
من يحترق ليس كمن يتفرج	اينو ديوقيد ليتو أخ كحوير	أما ومه حلاه أمر صن

باللغة العربية	تلفظ	باللغة السريانية
صار جلدًا وعظمًا	هوو چیلدو و چرمو	ܘܘܐ ܟܕܐ ܘܥܡܐ
وجهه كالقمر	أفاو آخ سَهرو	أقاهه ابا صهوا
لا أستطيع حك رأسي	لِيت لي حوِيَكِنو ريش	ܟܗ ܚܐ ܣܘܘܐ ܘܡܥܐ
إنقطع قلبه	قطيع لبييه	ܡܗܘܐ ܟܚܘܐ
ييكى دمًا	بوخي دمو	ܚܘܒܐ ܘܡܐ
لحسه الشيطان	لحشيه بيشو	ܚܘܨܘܐ ܘܡܐ
لا يعطيه ريقًا حلواً	لو يوهيف ليه ريقنو حليتنو	ܠܐ ܘܘܗܝܦ ܠܗ ܘܩܘܢܐ ܘܡܥܠܐ ܚܠܝܬܢܐ
شعب بلا راع	عمو دلو روعيو	ܚܘܒܐ ܘܠܐ ܘܚܐ
نار تحت رماد لا تبقى	نورو تحيت قَطمو لو فو يش	ܢܘܪܐ ܬܚܝܬ ܩܬܡܘ ܠܘ ܦܘ ܘܝܫ



מצא מנהל המידע של משרד החינוך:

للمزيد من المعلومات يرجى الاتصال:

מנהל המידע של משרד החינוך

מנהל המידע של משרד החינוך

هيئة الثقافة السريانية

هاتف: +٩٦١ (٣) ٢٦٣٥٨٤ / +٩٦١ (٣) ٣٥٣٩٨٥ / +٩٦١ (٣) ٣٠٠٦١٠

فاكس: +٩٦١ (١) ٤٨١٧٢٨

صندوق بريد: ٤٦١ جونية - لبنان

بريد الكتروني: suryoyuto@hotmail.com - suryoyuto@yahoo.com

